

Zeitschrift: Vox Romanica
Herausgeber: Collegium Romanicum Helvetiorum
Band: 1 (1936)

Register: Indices

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Indices

- A. Sachverzeichnis:** Phonetik – Morphologie – Wortbildung – Lexikologie – Ortsnamen – Semantik – Syntax – Stilistik – Methodisches – Wort und Sache – Geschichtliches – Volkskunde – Allgemeines.
- B. Wörterverzeichnis:** Arabisch – Dalmatinisch – Frankoprovenzalisch – Französisch – Germanisch – Griechisch – Indo-iranische Sprachen – Italienisch – Katalanisch – Keltisch – Latein – Portugiesisch – Provenzalisch – Rätoromanisch – Rumänisch – Sardisch – Spanisch – Verschiedene Sprachen – Vorrömisch – Zigeuner mundarten
Ortsnamen – Personennamen.

A. Sachverzeichnis

Phonetik

- Abourg. Merkmale, 176
Afr. Lautstände in dt. ON ver-
steinert, 244, 254–8, 260
Assimilation, 10, 15, 29, 31
Diphthonge im frprov., 391
Dissimilation, 5, 10 u. N; 11, 29
Euphonie, 43 s.
Hiatustilgung, 11, 44, 48
Homonymie, 49–51
Kontamination, 233, 234
Lautverschiebung, hochdt., in
rom. Wörtern, 238 ss.
– Chronologie, 245 s.
– schweiz. ON mit L., 239–241
– schweiz. ON ohne L., 239,
242–244
Monophthongierung im frprov.,
391
- Nasalisation in Magland
(frprov.), 162
Orthographie, aeng., 204
Palatalisation in Bizonnes
(frprov.), 389 s.
Paroxytona, 17
Proparoxytona, 17, 201 s.
Regression in Magland (frprov.),
164
Rhotazismus, napol., 284
Satzphonetik, 21 s.
-br- gall. > *-bb̥r-*, 99, N 3; 100
– > *-pr-*, 99, N 3; 100
c^a lat. > *cha-* afr. > *tscha-*
dt. ON, 244, 254 u. N 3, 260
– in dt. ON des Vintschgaus,
209 s.

- c^e* lat. in roman. Lehnw., 1; rum., 4; sard., 1; vegl., 1
dwi- gall. > *twi-* > *ts(w)i-*, 94ss.
g im lat., 2–4
g^a lat. im eng., 2; cors.-sard. sett., 22; rät., 21
g^{e, i} lat. im alban., 1; ahdt. (rom. Lehnw.), 1; bask. (rom. Lehnw.), 1; cat. 25, 29; cors., 21 s.; dalm., 14; esp., 29 s.; fr., 23 s.; frprov., 23 s.; it. sett., 12 ss.; it. centr., 11 s.; it. merid., 8 ss.; portg., 30 s.; prov., 25 ss.; rät., 1–2, 19–21; rum., 4 ss.; sard., 21 s.; vegl., 8
-k- gall. > *-g-* > *-gg-*, 99, N 3
- > *-kk-*, 99, N 3
o gall. > *u* spätgall., 89, N 3
r in Magland (sav.), 163
-t- gall. > *-d-* > *-dd-*, 99, N 3
- > *-ll-*, 99, N 3
u gall. > *u* u. *ü* rom., 99
ü dt. > *au* bair., 20
ün lat. > *on* frprov., 24
uo > *uə* a. oeng., 204
w- vorröm. > *g-* (rom.), 201

Morphologie

- Abourg. Merkmale, 176
 Adjektive, mobile, im fr., (*beau, bel, belle*), 45–46
 – Bildung im zig., 282, 313, 316
 Analogie, 44–46, 171
 Artikel, best., im pic., 39, 42, 168–169
 – – wall. u. ostfr., 39, 42
 – – fr. u. vulg. arab. v. Oran, 38–39
 – unbest., im fr., 34–35
 – – fr. v. Oran, 38–39
 Ersatz klangärmer Wörter und Formen durch vollere (Deutlichkeitstrieb), 47
 Pronomen personale im fr., 35, 47
 – reflexivum im pic., 169
 – possessivum im pic., 169
 – – vor vokal. anlautendem fem. Subst. im fr. (*mon enfance*), 40–48
 – – – prov., 41, 42–43
 – demonstrativum im afr., 45
 Substantiv:
 – Genus, 32 ss.; -schwachheit und -wechsel, 33 ss.
 – Kasusersatz durch Präp. (Deutlichkeitstrieb), 47
 – Pluralbildung im frprov., 393
 Verb:
 – Flexion in Bizonnes (frprov.), 393–394
 – 5. präs. ind., 172
 – Partizip im it., 64
 – – Endung *-do* im zig., 314, N 2
 – Partizipialpräposition im it., 77, N 2
 – Ablaut in Bizonnes (frprov.), 394–395
 – Stammausgleich bei afr. Ablautsverben, 173–175

Wortbildung

Kollektivbildungen,	<i>-eau</i> , fr., 37	<i>-ment</i> , fr., 37
gall., 200	<i>-ellu</i> , <i>-ellos</i> , lat., 393	
Nomina agentis, 65,	<i>-eng(o)ro</i> , zig., 282, 316	<i>-na</i> , zig., 291
91	<i>-ente</i> , it., 65, 84	<i>-nō</i> , f. <i>-ní</i> , zig., 304 s.
Präfixe:	<i>-eolus</i> , lat., 179	
<i>ex-</i> , 162; <i>in-</i> , 162	<i>-era</i> , cat., 54, N	<i>-occo</i> , it., 284, 316
Suffixe:	<i>-erie</i> , fr. pop., 52	<i>-ola</i> , it., 199
<i>-abile</i> , it., 80	<i>-etum</i> , lat., 250, N 3	<i>-on</i> , <i>-ona</i> , gall., 187, 200; (nom. ag.), 91
<i>-acea</i> , lat., 156, 164	<i>-eur</i> , fr., 37	<i>-ottus</i> , lat., 179
<i>-aceu</i> , lat., 393		
<i>-ach</i> , dt., 260, N 4	<i>-gro</i> , zig., 282	<i>-pā</i> (Verbalsubst.),
<i>-acu</i> , gallorom., 186,	<i>-iacum</i> , lat., 140	gall., 100
240 ss.		
<i>-ade</i> , fr., 37	<i>-ibé(n)</i> , <i>-ipé(n)</i> , zig.,	<i>-ri</i> , zig., 303, 311
<i>-age</i> , fr., 37	281	<i>-riu</i> , <i>-ria</i> , lat., 3
<i>-aggine</i> , it., 17 s.	<i>-icu</i> , lat., 201	
<i>-agno-</i> (dimin.), gall.,	<i>-ič-</i> , zig., 304	<i>-ster</i> , frk., 142
102, N	<i>-ier</i> , fr., 37	<i>-str</i> , got., 142
<i>-aio</i> , <i>-aro</i> , it., 81	<i>-iere</i> , it., 81	
<i>-akos</i> , gall., 186 s.	<i>-in</i> , fr., 78	<i>-ya</i> , vorröm., 202
<i>-andolo</i> , it., 84	<i>-ina</i> , lat., 132	<i>-ure</i> , fr., 37
<i>-andus</i> , mlat., 84	<i>-ingen</i> , dt., 145	
<i>-anó</i> , f. <i>-aní</i> , zig., 313	<i>-ino</i> , it., 78, 81	<i>Genus-Suffixe</i> , 37
<i>-ant</i> , fr., 78, 84;	<i>*iosu</i> , lat., 164	<i>Suffixkombination</i> , 78
piem., 84	<i>-ista</i> , it., 81	
<i>-ante</i> , it., 64 ss.		Worterweiterungen, 47
<i>-aris</i> , zig., 299	<i>-jo(n)</i> , germ., 142	
<i>-ariu</i> , lat., 164		
<i>-ato</i> , <i>-a</i> , it., 80	<i>-klo</i> , zig., 311	

Lexikologie

Bachstelze, rom. Namen, 152 ss.	Gerghi, it., 82–83, 267 ss.
Berufe, 81	– Bibliographie, 269, 278, N
Bibelsprache, 61	Glossar, Kasseler, fr. u. rätorom.
Botanikerlatein, 18	Elemente, 150
Deutlichkeitstrieb, 47	Journalisten, 81
Einfluß, griech., in Südtalien, 233 s.	Kinderwort, 276
Falke, slav. Namen, 294 ss.	Kirchensprache, 66
Fischer, 81	Latinismen, 29 s., 66, 67, N 3; 85, N
Fremdwörter, 39, N 4	Lehnübersetzung, 120

- Lehnwörter, dt., im it.-zig., 298 ss.; cat.-esp.-zig., 299 s.; fr.-zig., 299 s.
 – fr., im dt.-zig., 300 s.
 – it., im dt.-zig., 300 s.
 Mönchswesen, 81
 Priester, 288 ss.
 Rechtssprache, 65, 67, N 3; 77 u. N 2
 Reichssprache, Einfluß der, 26
 Reliktwörter im schwdt., 245, N; 262
- Sarazenenamen, 85, N 4
 Soldatensprache, 53, N
 Sperber, slav. Namen, 294 ss.
 Sport, 81
 Vocabularius S. Galli, 149
 Vogelnamen im zig., 291 ss.
 Volksetymologie, 247
 Zahlwörter im zig., 269
 Zigeunersprache u. zig. Elemente in den it. gerghi, 264 ss.

Ortsnamen

- court-Namen, 256 s.
 -ingos-Namen, 136
 -mont-Namen, 257
 -villa-Namen, 136, 141
 -wiler-Namen, 139, 255 ss.
ON, dt., rom. Ursprungs, 235 ss.
ON durch Pilgerfahrten und Handel ins Deutsche eingedrungen, 261
Personennamen in den *ON* mit -ville, -court, -mont, 257
Übersetzung von *ON*, 242, N 2; 255

Semantik

- Bedeutungsverschlechterung*, 68, 116, N 1
Differenzierung, 64 s. *Geringschätzung*, Ausdrücke der ~, 81
Synonyma, 47, 67
Wortpaare, 47

Syntax

- Adjektiv*, Stellung im pie., 169
aller + Inf. (ingress. Fut.), 328, N
Akkusativ (des inneren Obj.), 54; (des äußern Obj.), 54
devoir (modal. Hilfsverb.), 324 s.
Futurum, fr.: Erwartung, 331, N; exactum, 326; historicum, 320 ss.; ingressiv, 328, N; Notwendigkeit, 321 ss.; Sensation, 324, 328; Zukunft, 325 s.
Hilfsverbum, modale Funktionen, fr., 324 s. *Konditional*, fr.: Berichterstattung (histor.), 326 ss.; Futur. der Vergangenheit (erlebte Rede), 326 ss.; er soll... (narrativ), 327 ss.
Nominativ (innerer), 54
Passé composé, fr., 319 s.
Passé défini, fr., 318 s.
Präsens historicum, fr., 320 s.
Objekt, inneres, 54 s.
Umschreibung des Pron. possess., 47

Stilistik

- Effekt, stilist.*, 55 *Figura etymologica*, 50 ss.
Emphase, 61 *Paronomasie*, 61, 63
Euphemismus, 53, N

Methodisches

- Questionnaire des *AIS*, 340 ss. Sammeln des Materials:
 Sachaufnahmen: – durch Explorator, 335 s.
 – für *AIS*, 348, N – durch Korrespondenten, 336,
 – Fotografie, 345 ss., 352 ss. 373
 – Sachquestionnaire, 349 Zeichenschlüssel volkskund-
 – Sujets, 350 licher Karten, 375–377
 – Zeichnung, 351 ss.

Wort und Sache

- Dengeln*, 355 ss. *Heuhauen*, 344
Dengelstöcke, 344, 355 ss. *Käse* = 'Sohn der Scheidung',
Dreschmethoden, 363 ss. 101 ss.
Geschirr, 352 s. *Körbe*, romagn., 345 ss.
Haus, Bresse, 159 *Milchwirtschaft*, 88 ss.
Heuerei und *Geräte*, surselv., *Pflug*, 354 s.
 342 ss.; friul. 345 ss. *Sense*, 355

Geschichtliches

- Alemannen, Einwanderung in die Schweiz u. Siedlung, 235 ss. Apachen, 110 ss.
 – Spätere Besetzung des Hauensteins, 247 ss. Barbarensiedelungen in Frkr., 98
 – A. und Romanen nebeneinander, 252 ss. Franken, Verschiedene Siedlungsart der salischen und ripuarischen F., 138
 – A. jenseits der heutigen Sprachgrenze, 256 ss. Sprachgrenze, dt.-fr., 236
 – vorrom., im Tessin, 202
 Städteeinfluß, 12 s., 29

Volkskunde

- fica*, 108 s. *Storch* als Segenbringer; als Kinderbringer, 147
Methode, geogr., 370 ss. *Tabu-Wörter*, 109

Allgemeines

- Zweisprachigkeit (*wiler-* und *court-ON*), 256 ss.

B. Wörterverzeichnis**Arabisch**

أَرْفَةٌ, 185	alaanac, hisp.-ar., 184	gárrān, 184
بَطْلٌ, 183	azemel, trasm., 184	qatifa, 213, N
جَرَادٌ, 184		semel, semen, malt., 184
خُمْرٌ, 183	bādtin, 184	smən, 184
فَّ, 184	bēd-bidān, Sudan, 184	sūwa, 184
زَاملٌ, 184	beid, Sudan, 184	srāit, 184
سَابِبٌ, 183	bīdā, 184	šorṭān, 184
سَائِبٌ, 183	zanāg, Sudan, 183	šoṛtān, 184
سَوْرَةٌ, 184	kabš, 185	'urfa, 185
عَذْلٌ, 183	mērwaḥ, 184	zāməl, Magreb, 184
قَرْآنٌ, 184		žrād, 184
كَبِشٌ, 185		

Dalmatinisch

ARGENTU, 7	IRE (<i>gire</i>), 8	JUVENE, 8
FRAGELLU, 7	JANUARIU, 8	MAJALE, 8
FRIGERE, 1	JECTARE, 8	MEARE, 8
GELATU, 1	JOCARE, 8	MODIOLU, 8
GENS, 1	JOVIA, 8	PLOJA, 8
GYRARE, 7	JUDICARE, 8	plui, 233
	JUGU, 8	
	JUGULU, 8	

Frankoprovenzalisch

a 'abeille', 38, N	ache, 38, N	affre, 38, N
abék, 38, N	ac'hi, sav., 167	affront, 38, N
abèrdzə, 38, N	acier, 38, N	aide, 38, N
abîme, 38, N	adzo, 38	aigle, 38, N
abò, 38, N	ad'wítə, 5. präs., Bizonnes, 394	ail, 38, N
abreuvoir, 38, N	adénogla, 164	aise, 38, N
abri, 38, N	affaire, 38, N	allaite-bagne, 38, N
abro, 38	affiche, 38, N	allaite-feya, 38, N
absinthe, 38, N		allaite-vache, 38, N

(aller), Bizonnes	<i>asə</i> 'if', 38, N	<i>bəvə</i> , Magland, 167,
- ind. präs. 394	<i>asò</i> , 38, N	N 2
- <i>vwā</i> , 1. präs., 387, _{as}	<i>asòkā</i> , 193	<i>blettoun</i> , 202
- <i>vā</i> , 4. präs., 387, ₃₆	<i>asou</i> , 38, N; 193	<i>bokō</i> , pl., Bizonnes,
- <i>glā</i> , 5. präs., 386, ₂₃	<i>asperges</i> , 38, N	393
- <i>glāv⁹</i> , 3. imp., 386 ₂₂	<i>assoquā</i> , Grenoble, 193	<i>borey</i> , sav., 166
<i>allonge</i> , 38, N	<i>assoutsi</i> , 193	<i>bɔ̄ši</i> , Magland, 166
<i>almanach</i> , 38, N	<i>ata</i> , 38, N	<i>bādj</i> , neuch., 159
<i>amerši</i> , Houches, 166	<i>atata</i> , 166	<i>brainlakoua</i> , 157
(s') <i>ana</i> , neuch., 42	<i>attaque</i> , 38, N	<i>brèche</i> , suiss., 103, N
<i>anniversaire</i> , 38, N	<i>attirail</i> , 38, N	<i>brɔ̄llō</i> , Bizonnes, 392
<i>anse</i> , 38, N	<i>aubade</i> , 38, N	<i>brenzi</i> , sav., 202
<i>aodze</i> , 38, N	<i>auberge</i> , 38, N	<i>būr⁹</i> , Bizonnes, 386 ₁₃ ;
<i>apou</i> , 38, N	<i>auge</i> , 38, N	391
<i>appel</i> , 38, N	<i>aunage</i> , 38, N	<i>byēdrè</i> , Sixt, 166
<i>appétit</i> , 38, N	<i>autel</i> , 38, N	<i>clédar</i> , 100, N
<i>approche</i> , 38, N	(<i>avoir</i>), Bizonnes	<i>cras</i> , neuch., 203, N
<i>appui</i> , 38, N	- ind. präs., 393	<i>dédo</i> , Magland, 167
<i>aprestamā</i> , 165	- <i>ɛ</i> 1. präs., 387, ₃₀	<i>dezaū</i> , vaud., 23, 24
<i>aqueduc</i> , 38, N	- <i>a</i> , 3. präs., 386, ₁₃	<i>dəvñā</i> 'devenir', Bi-
<i>arba</i> , 38, N	- <i>ā</i> , 4. präs., 387, ₃₅	zonnes, 386, ₂₂ ; 394
<i>arbalète</i> , 38, N	- <i>impf.</i> , 394	- <i>dv̄esi</i> , 3. perf., 386, ₁₈ ; 394
<i>arc, ~en-ciel</i> , 38, N	- <i>gyə</i> , 3. impf., 385, ₈ ; 386, ₂₀ ; 387, ₄₀ ; 388, ₅₁	- <i>d̄vñū, d̄vñwa</i> , f., part. pass., 386, _{15/16} ; 394
<i>arche</i> , 38, N	- <i>ayā</i> , 6. impf., 387, ₄₁	DIE JÖVIS , 23
<i>archebanc</i> , 38, N	- <i>arā</i> , 6. cond., 389, ₆₂	(<i>dire</i>), Bizonnes
<i>archei de ō</i> , Nendaz, 193	- <i>ü</i> , part. pass., 387, ₃₅	- <i>dž̄ot⁹</i> , 5. präs., 394
<i>argent</i> , 38, N	<i>baranie</i> , arg., 274, 298	- <i>d̄zāvə</i> , 3. impf., 387, ₃₉
<i>argile</i> , 38, N	<i>bāši</i> , Magland, 166	- <i>d̄zavá</i> , 6. impf., 385, _{11, 12}
<i>arma</i> , 38 u. N	<i>bēlə</i> , Magland, 165	<i>dɔ̄răš</i> , Magland, 164
<i>arquebuse</i> , 38, N	<i>bērə</i> , Bizonnes, Chabons, 394	<i>dæ</i> , Magland, 161
<i>arrhes</i> , 38, N	<i>baⁱ, bə</i> , 3. präs., 391, 394	<i>dr̄emtē</i> , Magland, 164
<i>arrosoir</i> , 38, N	<i>bō(“)</i> , part. pass., 391	<i>dr̄əši</i> , Bizonnes, 385, ₃ ; 391
<i>arsála</i> , suiss., 192	<i>bēvīvə</i> , Magland, 168, N	<i>ēfti</i> , Magland, 166
<i>artemija</i> , arg., 276, N1		<i>ekovlurə</i> , Magland, 164
<i>artère</i> , 38, N		
<i>artinbalè</i> , 38, N		
<i>artō</i> , Bizonnes, 385, ₅ , 391–393		
<i>artriə</i> , 38, N		
<i>arvod</i> , 38, N		
<i>as(ə) 'essieu'</i> , 38, N		

<i>ēkūrə</i> , Magland, 162	<i>járə, fēžyā</i> , 6. impf., 387, 40	<i>kobē</i> , Magland, 166
<i>ēnt</i> , Lanslebourg, 24	- <i>ē-fēžyā</i> , part.	<i>korsa</i> , 166
<i>epetō</i> , -ā, Magland, 165	präs., 388, 61	<i>kořsəla</i> , Magland, 166
<i>ēprēñi</i> , Magland, 167	<i>fařsmā</i> , Magland, 161	<i>kořtna</i> , Magland, 161
<i>erize</i> , Lanslebourg, 24	<i>fas</i> , Bresse, 159	<i>kotəyə</i> , Bizonnes, 393
<i>esseutchie</i> , montbél., 193	<i>fōē</i> , Bizonnes, 385; 388, 55; 390	- <i>kotəyó</i> , pl., 386, 17; 393
<i>essevol</i> , Grenoble, 193	<i>firob</i> , suiss., 39, N 4	<i>kōdra</i> , Magland, 162
<i>ešarta</i> , Magland, 165	<i>fláyə</i> , Bizonnes, 392	<i>krəvā</i> , Bizonnes, 394
<i>ētā</i> , Magland, 162	<i>fléyya</i> , Bizonnes, 392	(croire), Bizonnes
<i>ētēdrə</i> , Magland, 162	<i>ftēdə</i> , Certoux, 164	- <i>krētə</i> , 5. präs., 394
<i>etrāgta</i> , 164	<i>frəñöla</i> , Bizonnes, 392	- <i>krāré</i> , 5. fut., 388, 54
(être), Bizonnes	<i>frəñölä</i> , Bizonnes, 392	<i>kürá</i> , Bizonnes, 387, 39;
- ind. präs., 393	<i>fudere</i> , Lanslebourg, 24	393
- <i>šwā</i> , 1. präs., 387, 37	<i>fušé</i> , Bizonnes, 394	- <i>küró</i> , pl., 387, 34; 393
- <i>ə</i> , <i>yə</i> 3. präs., 386, 23; 388, 55	- <i>fo</i> , 3. präs., 387, 36, 68	<i>kweta</i> , suiss., sav., 92
- <i>šō</i> , 4. präs., 387, 35	- <i>fōtə</i> , 3. impf., 386, 21; 387, 30; 394	<i>lårdēra</i> , Magland, 167, N 1
- <i>šō</i> , 6. präs., 385, 10	- <i>fōdra</i> , 3. fut., 388, 58	<i>lavīrə</i> , Magland, 167, N 1
- impf., 394	<i>fyēdə</i> , Certoux, 164	<i>lavyə</i> , Magland, 167, N 1
- <i>č'šē</i> , 1. impf., 388, 51	<i>gaus</i> , arg. ussegli., 303	<i>le</i> , Magland, 161
- <i>'šā</i> , 3. impf., 385, ss.	GENUCULU, 24	<i>lenchōme</i> , sav., 194
- <i>e'šā</i> , 6. impf., 386, 17; 387, 34, 40	<i>grassi</i> , suiss., 203, N	<i>ləvā</i> , Bizonnes, 394
- <i>šari</i> , 3. cond. 388, 60	<i>grəmuçé</i> , Sixt, 166	<i>linsəmə</i> , Hermance, 193
- <i>šā</i> , 3. conj. pr., 388, 54, 55	<i>insovo</i> , lyonn., 193	<i>loujé</i> , valais., 159
- <i>tā</i> , part. pass., 388, 55	<i>iřō</i> , -ōza, Magland, 162	<i>lwáirə</i> , Magland, 165
<i>ētūdrə</i> , Magland, 161	JOCARE, 24	<i>magtə</i> , 164
<i>járə, fār</i> , Bizonnes, 386, 21 ss.; 394	JÖCU, 24	<i>maršō</i> , Magland, 161
- ind. präs., 393	<i>jucher</i> , 24	<i>maya</i> , Bresse, 159
- <i>fá</i> , 2. präs., 388, 48	JUNGERE, 23	<i>mōi</i> , Bizonnes, 394
- <i>fá</i> , 3. präs., 385, 3, 12	JÜVENE, 23	<i>mōřō</i> , Magland, 165
- <i>fēžyé</i> , 1. impf., 394	<i>karselo</i> , lyonn., 166	<i>mōřire</i> , arg., 302, N
	<i>kta</i> , Magland, 164	<i>mōřsé</i> , Bizonnes, 393
		- <i>mōřšō</i> , pl., 388, 55; 393

<i>myērə</i> , Magland, 165	<i>resilli</i> , sav., 165	<i>trakta</i> , Magland, 165
<i>mzi</i> , Arâches, 168, N	<i>reže</i> , Magland, 165	<i>trapè</i> , Bresse, 160
<i>nā</i> , Magland, 162, 168, N	<i>rkōdrə</i> , Bizonnes, 392	<i>trapena</i> , vaud., frib., 160
<i>nōra</i> , Houches, 162	<i>rkōdžwq</i> , Bizonnes, 392	<i>tučarle</i> , Sixt, 166
<i>ñevgl̩</i> , pl., Bizonnes, 386, ₁₇ ; 391	<i>rmašə</i> , Magland, 164	<i>tuti</i> , Magland, Houches, 166
<i>ñəvá</i> , <i>ñəvó</i> pl., Châbons, 393	<i>ryütá</i> , Magland, 166	<i>twétrə</i> , Magland, Samoëns, 166
<i>ñkobē</i> , Magland, 166	<i>ryüto</i> , Magland, 164	<i>tywétré</i> , Bas-Fauigny, 166
<i>oręñ</i> , sav., 166	<i>sádo</i> , Magland, 161	<i>ðáuná</i> , Sixt, 167
<i>ölañira</i> , Magland, 165	<i>saláyə</i> , Magland, 165	<i>ðavánnə</i> , Houches, 167
<i>patē</i> , Houches, 161	<i>sape</i> , <i>sapo</i> pl., Bizonnes, 393	<i>ðawúnna</i> , Sixt, 167
<i>pédrə</i> , Bizonnes, 392, 394	<i>sarzi</i> , Arâches, 168, N (<i>sátá</i>), Bizonnes - <i>sátā</i> , 1., 3. conj.	<i>ðvq</i> , <i>ðvø</i> pl., Bizonnes, 393
<i>pī</i> , Bizonnes, 391	präs., 392	<i>utā</i> , Magland, Houches, Sixt, 167
<i>plašə</i> , Magland, 164	- perf. parad., 394	<i>üzá</i> , Magland, 161
<i>płota</i> , Magland, 164	<i>sedyo</i> , Magland, 165	<i>úzo</i> , Magland, 161
<i>poéle</i> , 159/160	<i>séprə</i> , Bizonnes, 394	<i>vēdrə</i> , Bizonnes, 394
<i>pqšé</i> ‘pouvoir’, Bizonnes, 394	<i>siza</i> , Bresse, vaud., genev., 160	<i>vermuçala</i> , Sixt, 166
- ind. präs., 393	<i>snōna</i> , Magland, 162	<i>véršé</i> , Magland, 165
- <i>poyē</i> , 1. impf., 394	<i>somme</i> (la) ‘envie de dormir’, 53, N	<i>vèrtschirə</i> , frib., 160
- <i>poy</i> , 3. impf., 386, ₂₁	<i>souaton</i> , suiss., 194	<i>vñə</i> , Bizonnes, 394
<i>prá</i> , <i>prō</i> pl., Bizonnes, 393	<i>šai</i> , Châbons, 391	- <i>vē</i> , 3. präs., 385, ₂ ; 394
<i>prénie</i> , Samoëns, 167	<i>ši</i> , Magland, 167	- <i>vənávº</i> , 1. impf.
<i>pšé</i> , Magland, 166	<i>šolá</i> , Bizonnes 385, ₆ ss; 391	388, ₅₀
<i>pøá</i> , Bizonnes, 387, ₂₄ ; 393	<i>šyōgrə</i> , Bizonnes, 392	- <i>vñú</i> , part. pass., 385, ₉
- <i>pøo</i> , pl., 393	<i>tāb</i> , Magland, 162	- <i>vñwq</i> , part. pass., f. 388, ₅₅
<i>pūxə</i> , Sixt, 166	<i>tāpō</i> , Magland, 162	<i>vni</i> , Magland, 166
<i>pūrā</i> , Bizonnes, 395	<i>tåtnō</i> , Magland, 166	<i>vonø</i> , Lanslebourg, 24
<i>pyota</i> , Magland, 164	<i>tōdrə</i> , Bizonnes, 392	<i>vorpəti:rə</i> , Magland 168, N
<i>rbato</i> , Magland, 167, N 1	<i>tonā</i> , Bizonnes, 395	<i>vorpyi:rə</i> , Magland, 168, N
<i>rēf</i> , 167, N 2	<i>tōrē</i> , <i>tōrø</i> pl., Bizonnes, 393	<i>vort</i> , Lanslebourg, 24
	<i>toršlā</i> , Magland, 166	
	<i>tōtni</i> , Magland, 166	
	<i>totō</i> , Magland, 166	
	<i>tōyā</i> , Magland, 166	

<i>vɔ̃sé</i> , Bizonnes, 394	<i>vɔ̃sé</i> , impf., 394	<i>žyɔ̃(u)</i> , Bizonnes,
– ind. präs., 393	<i>vyō</i> , Magland, 162	385, 4; 391, 393
– <i>vu</i> , 3. präs., 386, ₂₃	<i>vyōðə</i> , Magland, 162	
– <i>vɔ̃tē</i> , 5. präs., 388, ₅₄	<i>warnio</i> , sav., 201	

Französisch

<i>abeille</i> , 47	<i>ancre</i> , 36	<i>article</i> , 36
<i>abîme</i> , 35	<i>andain</i> , 102, N	<i>artifice</i> , 36
<i>abri</i> , 35	<i>ange</i> , 36	<i>asperge</i> , 36
<i>absinthe</i> , 35	<i>anguise</i> , afr., 42	<i>aspic</i> , 36
<i>achoisson</i> , afr., 35	<i>anis</i> , 36	<i>asseoir</i> , 171
<i>acier</i> , 35, 37	<i>anneau</i> , 36, 37	<i>atome</i> , 36
<i>aconite</i> , 36, N	<i>année</i> , 27	<i>atout</i> , 36
<i>acquit</i> , 35	<i>anse</i> , 36	<i>auctorité</i> , afr., 43
<i>acte</i> , 35	<i>anse 'eau'</i> , arg., 283, N 1	<i>auge</i> , 36
<i>aéroplane</i> , 36	<i>antichambre</i> , 36	<i>aujourd'hui</i> , 47
<i>affaire</i> , 35	<i>apache</i> , 110–115	<i>aune</i> , 36
<i>affiche</i> , 36	<i>apocalypse</i> , 36, N	<i>autel</i> , 36
<i>âge</i> , 36, 37	<i>apologue</i> , 36, N	<i>auto</i> , 36
<i>aide</i> , 36, 47	<i>apostrophe</i> , 36	<i>automne</i> , 36
<i>aigle</i> , 35, 36	<i>apparaître</i> , 56	<i>avantage</i> , 36
<i>ail</i> , 36	<i>appareil</i> , 36	<i>avarice</i> , 36
<i>air</i> , 36	<i>appartement</i> , 36, 37	<i>avent</i> , afr., 58, N
<i>ais</i> , 36	<i>appel</i> , 36	<i>aventure</i> , 36, 58, N
<i>aise</i> , 36	<i>appendice</i> , 36	<i>avilogne</i> , bourg., 176
<i>aissouquai</i> , Châtenois, 193	<i>appétit</i> , 36	<i>avis</i> , 47, 51, N; 57
<i>alarme</i> , 36	<i>apprentissage</i> , 36	<i>avision (m'avint une ~)</i> , afr., 51, N; 53, 57, N; 58, N; 59
<i>alcool</i> , 36	<i>approche</i> , 36	
<i>alcôve</i> , 36	<i>après-déjeuner</i> , 110	
<i>alentours</i> , 34	<i>après-midi</i> , 36	
<i>alie</i> , afr., 99, N 3	<i>arbre</i> , 36, 37	
<i>almanach</i> , 36	<i>arc-en-ciel</i> , 36	
<i>amadou</i> , 36	<i>archet</i> , 36	
<i>ambassade</i> , 36, 37	<i>ardeur</i> , 36, 37	
<i>âme</i> , 36	<i>argent</i> , 36	
<i>ami</i> , 41, N; 44, 45	<i>argile</i> , 36	
<i>amidon</i> , 36	<i>armistice</i> , 36	
<i>amie</i> , 41, 44, 45	<i>armoire</i> , 36	
<i>amour</i> , 35, 36, 41	<i>arrhes</i> , 34	
<i>amulette</i> , 36	<i>arrosoir</i> , 36	
<i>an</i> , 36	<i>arl</i> , 36	

<i>bohème</i> , 116	<i>écritoire</i> , 36	<i>esclave</i> , 35
<i>bonnet</i> , 301	<i>éeseutchie</i> , Châtenois, 193	<i>eslicier</i> , afr., 144
<i>boukegiratte</i> , Saul- xures-s.-Moselotte, 157	<i>ef</i> , afr., 47	<i>espace</i> , 37
<i>branle-queue</i> , 154	<i>effet</i> , 36	<i>espérance</i> , 47
(b)waberieule, boulon., 157	<i>église</i> , 36	<i>espoir</i> , 47
<i>bwagiratte</i> , vosg., 157	<i>élève</i> , 35	<i>essai</i> , 37
<i>cale</i> , 178	<i>éloges</i> , 36	<i>estivant</i> , 82
<i>calmè</i> , vosg., 150	<i>emplâtre</i> , 36	<i>estomac</i> , 37
<i>carex</i> , apic., 151	<i>emploi</i> , 36	<i>étable</i> , 37
<i>carisel</i> , apic., 151	<i>empois</i> , 36	<i>état</i> , 37
<i>cataracte</i> , 133	<i>encens</i> , 36	<i>été</i> , 37
<i>ce, celle</i> , pic., 39, 169	<i>enchantement</i> , 50	<i>étrōē</i> , pic., 169
<i>chat (petit)</i> , 109, N 2	<i>enclume</i> , 36	<i>étude</i> , 37
<i>chéri</i> (fém.), 41, N	<i>encre</i> , 36	<i>évangile</i> , 37
<i>choisir</i> , 143	<i>endroit</i> , 36, 37	<i>évêché</i> , 37
<i>cibre</i> , dial., 96–99	<i>enfance</i> , 43	<i>éventail</i> , 37
<i>civière</i> , 95–100	<i>enfant</i> , 35	<i>examen</i> , 37
<i>corbeau</i> , arg., 289	<i>enfer</i> , 36	<i>exemple</i> , 37; <i>par ~,</i> 107, N
<i>cornant</i> , arg., 84, N 2	<i>énigme</i> , 36	<i>exercice</i> , 37
<i>crevice</i> , afr., 145	<i>ensongement</i> , afr., 50	<i>fauche</i> , Meuse, 151, N 2
<i>crochet</i> , 301	<i>enseigne</i> , 36	<i>fauque</i> , pic., 151
<i>damette</i> , 155	<i>ensorcellement</i> , 50	<i>ferrant</i> , 84, 85, N 2
(au) <i>delà</i> , 47	<i>entencion</i> , afr., 43, 47	<i>feuillant</i> , 78, N 2
DIURNU, 24 ss	<i>entendement</i> , 47	<i>feuillantin</i> , 78
<i>dormir [d']un som- meil</i> , 50, 53, 55, 61	<i>enterrement</i> , 36, 37	<i>(faire la) figue</i> , 109
<i>douleur</i> , 45, N 2	<i>entonnoir</i> , 36	<i>flatir</i> , afr., 144
<i>ébène</i> , 36	<i>entre-sol</i> , 36	<i>flèche</i> , 142
<i>écart</i> , 36	<i>environs</i> , 34	<i>folc</i> , afr., 150
<i>échange</i> , 36	<i>enz</i> , afr., 47	<i>forêt</i> , 142
<i>échasse</i> , 178	<i>épiderme</i> , 36	<i>foutre</i> , 109
<i>écho</i> , 36	<i>épigramme</i> , 36	<i>galant</i> , 79, N
<i>éclair</i> , 36	<i>épinglé</i> , 37	<i>galantin</i> , 78, N 1 u. 2
<i>éclidon</i> , boulon., 144	<i>épisode</i> , 37	<i>gangster</i> , 115
<i>écraser de la paille, en écraser</i> , arg. mi- lit., 53, N	<i>épitaphe</i> , 37	<i>gau</i> , arg., 303
<i>écrevisse</i> , 145	<i>épithète</i> , 37	<i>GÉNERU</i> , 23
	<i>épître</i> , 37	<i>gentil</i> , 47
	<i>équerre</i> , 37	<i>grive</i> , 301
	<i>équipage</i> , 37	<i>héritage</i> , 37, 47
	<i>équivoque</i> , 37	<i>hérité</i> , afr., 37, 47
	<i>erreur</i> , 37	
	<i>escalier</i> , 37	
	<i>escla(o)n</i> , afr., 144	

<i>histoire</i> , 37	<i>laborantine</i> , 79	<i>ombrage</i> , 37, 47
<i>hiver</i> , 37	<i>lance</i> , arg., 283, N 1	<i>ombre</i> , 37, 47
<i>hivernant</i> , 82	<i>lavandière</i> , 152, 154	<i>ombrelle</i> , 37
<i>hoche-queue</i> , 153, 155, N 1	<i>lun</i> , pic., 169	<i>omnibus</i> , 37
<i>honneur</i> , 37	(<i>faire des</i>) <i>mamours</i> (à q.), 41	<i>oncle</i> , 41, N
<i>honoraires</i> , 34	<i>marme</i> , poitev., 41	<i>ongle</i> , 33, 35, 37
<i>horloge</i> , 37	<i>mate</i> , afr., 103, N 1	<i>onze</i> , 46
<i>horreur</i> , 37	<i>maton</i> , afr. u. dial., 103, N 1	<i>opinion</i> , 47
<i>hôtel</i> , 37	<i>mauvais</i> , (plus), 47	<i>opuscule</i> , 37
<i>hui</i> , afr., 47	<i>mègue</i> , 92, N 2	<i>or</i> , 37
<i>huile</i> , 37	<i>mésange</i> , 301	<i>orage</i> , 37
<i>huil</i> , 46	(<i>ma</i>) <i>mie</i> , 41	<i>orange</i> , 37
<i>huître</i> , 37	<i>modérantin</i> , 79	<i>oratoire</i> , 37
<i>humeur</i> , 37	<i>modérantisme</i> , 79	<i>ordonnance</i> , 32
<i>idole</i> , 37	<i>mohican</i> , 115–116	<i>ordre</i> , 37
<i>if</i> , 99, N 2	<i>moisillon</i> , Bray, 157	<i>oreille</i> , 35
<i>ignorant(in)</i> , 79, N	<i>morfir</i> , arg., 302, N	<i>organe</i> , 37
<i>île</i> , 37	<i>morveux</i> , 102, N	<i>orge</i> , 35, 37
<i>image</i> , 37, 42	<i>mouizelle</i> , 157	<i>orgue</i> , 35, 37
<i>impôts</i> , 37	<i>nat</i> , bourg., 176	<i>orison</i> , afr., 42, 43
<i>incendie</i> , 37	<i>néé</i> ‘nain’, pic., 169	<i>orthographe</i> , 37
<i>indice</i> , 37	<i>néè</i> (nég.), pic., 169	<i>ortlie</i> , 37
<i>insecte</i> , 37	<i>nigōn</i> , pic., 169	<i>os</i> , 37
<i>instinct</i> , 37	<i>nippes</i> , 34	<i>ost</i> , afr., 37
<i>institution</i> , 43	<i>nōē</i> , pic., 169	<i>ostesse</i> , afr., 43
<i>insulte</i> , 37	<i>nuage</i> , 47	<i>ouïe</i> , 37
<i>intervalle</i> , 37	<i>nue</i> , 47	<i>outil</i> , 37
<i>intrigue</i> , 37	<i>obole</i> , 37	<i>outrage</i> , 37
<i>ire</i> , afr., 42, 47	<i>obscurantisme</i> , 79	<i>oultre</i> , 47
<i>italique</i> , 82, N	<i>obstacle</i> , 37	<i>ouvrage</i> , 37, 47
<i>ivoire</i> , 37	<i>obus</i> , 37	<i>ovrage</i> , afr., 47
	<i>odeur</i> , 37, 38	<i>ovre</i> , afr., 47
JAM, 23	<i>œil</i> , 62	<i>pagnote</i> , 74, N
<i>jehir</i> , afr., 143	<i>œuvre</i> , 35, 37, 47	(se) <i>passer</i> (de qc.),
JOCU, 23, 26	<i>òf</i> , pic., 168	118, N 1
JUGU, 23	<i>office</i> , 37	<i>paupières</i> (<i>exercice</i>
<i>joie</i> , 51, N	<i>offrance</i> , 43, 47	<i>des ~</i>), arg. mil.,
<i>jolle</i> , 99, N 3	<i>offre</i> , 37	53, N
<i>kalmè</i> , vosg. mérid., 150		<i>pédantisme</i> , 79
<i>kráas</i> , pic., 169		<i>pendant</i> , 77, N 2
		<i>pignon</i> , 179
		<i>plage</i> , 225 ss.
		<i>plaie</i> , afr., 231

<i>plaisant(in)</i> , 79, N	<i>somme</i> ‘Schlaf’, 50,	<i>tranchoir</i> , 301
<i>pooir</i> , afr., 116 ss.	53, N	<i>truand</i> , -l, 38
<i>poulemart</i> , 179	<i>sommeil</i> , 47, 50, 53,	<i>turban</i> , 85
<i>pouvoir q.</i> , 116 ss.	54	
	<i>sommeiller</i> , 54	<i>ulcère</i> , 37
<i>raie</i> , 99, N 3	<i>songe</i> , 50–56	<i>un</i> , 46
<i>raisonnant</i> , 84	<i>songer</i> , 51–53	<i>uniforme</i> , 37
<i>ras</i> , arg., 286, N; 287	~ <i>un songe</i> , 57, 61	<i>univers</i> , 37
<i>rat</i> , arg., 287	<i>soschier</i> , afr., 193	<i>usage</i> , 37
<i>rateau</i> , arg., 286	(en) <i>souffler</i> , arg. mi-	<i>ustensile</i> , 37
<i>ravin</i> , 250, N 2	lit., 53, N	
<i>rêve</i> , 52, 53, 56	<i>souillon</i> , 32	<i>vachère</i> , 153
<i>avoir, faire un ~</i> ,	<i>sunjier</i> , afr., 57	<i>vis</i> , afr., 47, 51, N
55, 60, 61	<i>staviskard</i> , 115	<i>visage</i> , 47
<i>rêver</i> , 51, 53, 58, N	<i>tapir</i> , afr., 144	<i>vision (voir en ~)</i> , 50,
~ <i>un rêve</i> , 55, 60, 61	<i>taureau</i> , 47	51, N
<i>roc</i> , 250	<i>tehir</i> , afr., 142	<i>vision (me vint a ~)</i> ,
<i>roseau</i> , 143, 150	<i>tendron</i> , 32	afr., 51, N
<i>semble-gangster</i> , 120,	<i>timbre</i> , occid., 97	<i>voir</i> , 56, 62
N 2	<i>toivre</i> , afr., 96	
<i>som</i> , afr., 47	<i>tramontane</i> , 177	<i>wadjère, wedjire, Hat-</i>
		<i>tigny</i> , 157

Germanisch

<i>acher</i> , hochalem., 245	<i>calamel</i> , Kass. Gloss.,	* <i>elpandus</i> , westgerm.
<i>actus</i> , Gloss., 151	150	135
<i>albele</i> , schwzd., 262	<i>camping</i> , engl., 69	<i>engil</i> , kont.-west-
<i>amläge</i> , schwzd., 245,	<i>champf</i> , m.alem., 238	germ., 4
N 1	<i>chaufa</i> , alem., 238	<i>Esel</i> , dt., 299, 312
<i>Anfall</i> , dt., 52	<i>chesten</i> ⁹, alem., 238	
<i>Arrestant</i> , dt., 85, N 1	<i>chetinna</i> , ahd., 135 s.	<i>fadar</i> , 141
<i>athengian</i> , as., 143	<i>chlus</i> , schwzd., 238	<i>Feige</i> , dt., 109, N 2
<i>Auge</i> , dt., 62, N	<i>chrut</i> , hochalem., 245	<i>Fierant</i> , dt., 85, N 1
<i>barche</i> , schwzd., 262	<i>crow-fair</i> , engl. arg.,	<i>first</i> , Gloss., 151
<i>battle</i> , engl., 173	290	* <i>flatjan</i> , frk., 144
<i>bapsal</i> , frk., 142	<i>danea</i> , got., 149 s.	* <i>fliegika</i> , 142
<i>bēran</i> , ahd., 147	<i>diupa</i> , ahd., 142	* <i>forhist</i> , 142
<i>branntwein</i> , dt., 300	<i>dwerah</i> , ahd., 94	<i>fremd</i> , dt., 299
<i>britsche</i> , schwzd., 103	<i>drum</i> , engl. arg., 306,	<i>fulcos (folk)</i> , got., 149
N 1	N 2	150
<i>bruch</i> , wallis., 103, N 1		<i>gangster</i> , amerik., 115
<i>bul</i> , schwed. arg., 277	<i>eagle</i> , engl., 292	<i>geisle</i> , schwzd., 2

<i>gespan</i> , mhd., nhd., 90	<i>koufo</i> , ahd., 238	<i>pfeffer</i> , elsäss., 239, N 1
<i>gheye</i> , schwzd., 109	* <i>krabitja</i> , frk., 145	<i>Pforte</i> , dt., 245
<i>gimme</i> , ahd., 1	* <i>kulister</i> , frk., 142	
<i>Ginster</i> , dt., 1		
<i>giwirki</i> , as., 139	<i>lab</i> , dt., 104	<i>raus</i> , frk., got., 143,
<i>glei'</i> , süddt., 299	<i>Laborantin</i> , dt., 79	150
<i>goat</i> , engl., 183	<i>laisjan</i> , got., 143	<i>redan</i> , got., 149
<i>gorgeous</i> , engl. arg.,	<i>lérean</i> , as., 143	<i>ris</i> , <i>rise</i> , <i>risi</i> , schwzd.,
310	<i>Letfeig'n</i> , wien., 109, N 2	125
	<i>Liebling</i> , dt., 41, N	<i>ruschtig</i> , schwzd., 344
<i>Hahn</i> , dt., 62, N	<i>Lumpen</i> , dt., 299	
<i>handkerchief</i> , engl.,		
173		
<i>hatjan</i> , frk., 144	<i>marchat</i> , ahd., 135,	<i>sappen</i> , dt., 251, N
<i>hauua</i> , Gloss., 151	136	<i>sauha</i> , got., 141
<i>herizogo</i> , ahd., 92, N	<i>marrjan</i> , westgerm.,	<i>seeran</i> , ahd., 100, N 3
<i>hulistr</i> , got., 142	143	<i>Schlaf</i> (<i>schlafen</i>), dt.,
	<i>marθu</i> , got., vandal.,	50, 53
* <i>iaghjan</i> , 143	198	<i>Schneider</i> , dt., 299
<i>Igel</i> , dt., 299	<i>marzjan</i> , got., 143	<i>schnupfen</i> , dt., 299
<i>Italianate</i> , engl., 82,	<i>matte</i> , <i>matz</i> , md., 103,	<i>schotte(n)</i> , oberdt., 92
N 1	N 1	<i>schrün</i> , 92, N 2
	<i>Mauer</i> , dt., 299	<i>sehen</i> , dt., 62, N
<i>jaro</i> , norw. arg., 314	<i>Monat</i> , dt., 299	<i>senn(er)</i> , oberdt.,
<i>join</i> , engl., 23	<i>morfjan</i> , langob., 302,	88 ss.
<i>juppen</i> , dt., 102, N	N 1	* <i>selja</i> , 142
<i>just</i> , engl., 23	<i>mögen</i> , nhd., 118, N 2	<i>shoemaker</i> , engl., 317
<i>jul(l)en</i> , bayr., 92, N 2	<i>mues</i> , schwzd., 276,	<i>sichur</i> , ahd., 238
	N 1	<i>sirmende</i> , schwzd.,
		92, N 2
<i>Kampf</i> , dt., 238	<i>nákket</i> , süddt., 299	<i>sirle</i> , schwzd., 92, N 2
<i>kaufen</i> , dt., 238	<i>nachscheid</i> , schwzd.,	<i>skaaf</i> , Gloss., 150
* <i>kausjan</i> , got., 143	92	<i>skankja</i> , got., 149
<i>Katze</i> dt., 109, N 2	<i>Ochse</i> , dt., 298	<i>skatja</i> , afries., 178
<i>Katzelmacher</i> , österr.,	<i>Offiziant</i> , dt., 85, N 1	<i>skot</i> , frk., 139
109, N 2	<i>öt</i> , ahd., 147	<i>slido</i> , 144
<i>Kessel</i> , dt., 299	<i>parkhuis</i> , ndl., 169	* <i>slitjan</i> , 144
<i>ketene</i> , mindl., 135	<i>parta</i> , Gloss., 151	<i>sonista</i> , frk., 142
<i>Kirmess</i> , süddt., 299	<i>Pasquillant</i> , dt., 85,	<i>spane</i> (u. ä.), 90
<i>kimme</i> , ahd., 1	N 1	<i>Spanferkel</i> , nhd., 90
<i>Klappendienst</i> , dt.	<i>Pech</i> , dt., 245 s.	<i>Speck</i> , dt., 299
sold., 53, N	<i>Pfanne</i> , dt., 299	<i>Spekulant</i> , dt., 85, N 1
		<i>spicher</i> , schwzd., 241,
<i>Klus</i> , dt., 239		N 4
<i>knife</i> , engl. arg., 317		<i>spunni</i> , ahd., 90 s.
<i>koppe</i> , <i>kobbe</i> , dt., 296		<i>spynze</i> , ags., 4
		<i>Straße</i> , dt., 238

<i>Strümpfe</i> , dt., 299	<i>tschapel</i> , schwzd., 255	<i>Wahrheit (reden, schweigen)</i> , dt., 54
<i>Stunde</i> , dt., 299	N 1	<i>weg</i> , dt., 299
<i>swithe</i> , afries., 142	<i>tšifra</i> , wals., 95	<i>werki</i> , frk., 139
* <i>tap(p)jan</i> , frk., 144	(<i>t)schoie</i> , mhd., 23	<i>widarpeini</i> , Gloss., 150
<i>Teig</i> , dt., 299	<i>Turban</i> , dt., 85	<i>wilari</i> , 139
<i>leppa</i> , anord., 144	* <i>paihjan</i> , frk., 142 s.	
<i>tick</i> , engl., 94, N 2	* <i>piqjan</i> , got., 143	<i>zaehun</i> , Gloss., 150 s.
<i>tihan</i> , 142	<i>übermögen</i> , dt., 118	<i>zic</i> , mhd., 94, N 2
<i>tjustieren</i> , mhd., 23	<i>uuinlinga</i> , Gloss., 151	<i>ziger</i> , oberdt., 93 ss.
<i>tschampaneis</i> , schwzd., 255, N	<i>virki</i> , anord., 139	<i>zigglen</i> , schwzd., 94, N 2
<i>tschanzun</i> , schwzd., 255, N	<i>vlieke</i> , ndl., 142	<i>Zwerg</i> , dt., 94
		<i>zwibar</i> , ahd., 97 ss.

Griechisch

ADJUTARE, 6	Θεωρ(ε)ία, 60, N	ὅψις, 60, N
γαδιώ (<i>gadió</i>), dial., 308	ἱμάντιον, 179	παῖς, 74
γένος, 4	ἱμάς, 179	πλάγιος, 226, 233 s.
γόνυ, 4	JACIU, 6	ρύσις, 132
GENUCULU, 6	JOCU, 6	
δίφρος, 94, 98	JUDICIU, 6	σαράντα, ngr., 269, N
δρόμος, 306	χάλυμπα, 180	σῦκον, 110, N
ἐννεά, ngr., 269, N	χάτσος, χάτσαινα,	τέσσαρες, 95
ἐνύπνιον, 51	χάτσικο, dial., 308	τριάντα, ngr., 269, N
έφτά, ngr., 269, N	χαῦμα, 208	χεῖμα, 211
ζουμή, ngr., 267	χομόντες, 80	
	δχτῶ, ngr., 269, N	

Indo-iranische Sprachen¹

<i>anya</i> , 314	<i>báro</i> , dard., 307	<i>deva, dēvaṭa</i> , 306
<i>anguštari</i> , pers., 304	<i>bhūkal</i> , Sānsī, 306	<i>dhokkal</i> , Kōlhāṭī, 306
<i>aṅgūthi</i> , hind., 304	<i>bul(i)</i> , 277	
<i>badā</i> , hind., 307	<i>busa</i> , 313	<i>feraghoui</i> , pers.-türk., 293
<i>bāla</i> , 304	<i>buz</i> , iran., 304	
<i>baras</i> , hind., <i>barish</i> , dard., 275	<i>chhūkal</i> , Sānsī, 306	<i>gandscha</i> , 308
	<i>cira</i> , hind., 293, N 1	<i>gārhya</i> , 308 s.

¹ Die Sanskr.-Formen werden nicht näher bezeichnet.

<i>gauráh</i> , 302	<i>kachhá</i> , hind., 308	<i>manda</i> , 284
<i>gaya</i> , 308	<i>kājā</i> , Nāli, 308	<i>maṇi</i> , 311
<i>gharma</i> , 316	<i>kānī</i> , hind., 291	<i>mās</i> , 311
<i>ghāsa</i> , 305	<i>kāṣṭha</i> , 305	
<i>godhumā</i> , 310	<i>khad-</i> , 316	<i>palla</i> , 312
<i>gora-</i> , Prākr., 302	<i>khara</i> , 304	<i>pāṇḍu</i> , 312
<i>gorú</i> , hind., 311	<i>khīr</i> , hind., 316	
<i>gōtsha</i> , Changar, 308	<i>√kr-</i> , <i>ker-</i> , 305	<i>rāja(n)</i> , 313
<i>guru</i> , 302	<i>loha</i> , 311	<i>śaghāl</i> , pers., 305
<i>hasta</i> , 310	<i>√lubh-</i> , 316	<i>śta-</i> , <i>astar-</i> , 314
<i>jakūṭa</i> , 305	<i>mad</i> , hind., 312	<i>vadra</i> , 307
<i>jhūkil</i> , Kanjari, 306	<i>madhu</i> , 312	<i>varāha</i> , 304
	<i>māṃṣa</i> , 311	<i>varša</i> , 275

Italienisch

<i>abbagliante</i> , 64	<i>arseler</i> , bellun., 192	<i>baretta</i> , gerg., 275, 298
<i>abbondante</i> , 64	<i>arsellante</i> , tosc., 70	<i>batelante</i> , ancon., triest., ven., 71
<i>abilante</i> , 65	<i>arsèpel</i> , <i>arsèpol</i> , bel-lun., 192	<i>battellante</i> , 81
<i>acceccante</i> , 64	<i>arsepolèr</i> , bellun., 192	<i>bbakkarozze</i> , amasen., 290
<i>accostante</i> (a.pis.), 67, N 2	<i>arya</i> , piem., 202	<i>beiro</i> , gerg. valsoan., 273, 276, 298
<i>acću</i> , lecc., 396	<i>ascoltante</i> , 65	<i>belligerante</i> , 65
AERUGINE, 17	<i>(al)techhire</i> , 143	<i>berne</i> , gerg. piem., 301
<i>agonizzante</i> , 65	<i>austriacante</i> , 82	<i>bero</i> , gerg., 273, 297, 298
<i>aitante</i> , 64	<i>av(v)enire</i> , 58, N	<i>bettolante</i> , 68
<i>alberante</i> , 70	<i>badilante</i> , 71	<i>biante</i> , gerg., 68, 82
<i>alborante</i> (ven., triest.), 70	<i>bacchettante</i> , 71	<i>bigante</i> , 82
<i>amante</i> , 65 s., 179	<i>bagarozzi</i> , roman., 290	<i>bigolante</i> , ven., 71
<i>amubulante</i> , 64	<i>bagnante</i> , 68	<i>biobba</i> , tosc., 276
<i>ammorbanте</i> , 64	<i>bagnulant</i> , piem., 68	<i>biott</i> , lugan., 199
<i>andana</i> , 102, N	<i>baguttante</i> , 78	<i>birbante</i> , 82
<i>andante</i> , 64	<i>baioccante</i> , roman., 71	<i>bisante</i> , 85
<i>angustriù</i> , gerg., 303	<i>balausso</i> , gerg., 304	<i>boarota</i> , <i>boaroya</i> , ven., 157
<i>apparire</i> , 58, N	<i>baldante</i> , 80, N 4	<i>boba</i> , sett., 273 ss.
<i>aprilante</i> , 77	* <i>ballante</i> , 79	<i>bobbia</i> , tosc., 276, 297
<i>arante</i> , 64	<i>ballerina</i> , tosc., 154	<i>bofa</i> , gerg. Locana, 298
<i>arestante</i> , triest., 85, N 1	<i>balliccè</i> , gerg., 304	
<i>arsala</i> , piem., 192	<i>baluasso</i> , gerg., 304	
<i>arseel</i> , bellun., 192	<i>barbante</i> , 81	
	<i>barcantino</i> , umbr., 78	

<i>bofante</i> , ticein., 83	<i>bròdec</i> , gerg. Parre,	<i>cappellante</i> , 82
<i>bol</i> , gerg. bergam., 276 ss.	288	<i>caralante</i> , 72
<i>bola</i> , bergam., solandr., 277	<i>bronšul</i> , Antrona, 200, 201	<i>aratellante</i> , 72
<i>boles</i> , bergam., 277	<i>bruscellante</i> , tosc., 71	<i>carburante</i> , 66
<i>bompressante</i> , ven. or., 71	<i>brü(g)a</i> , piem., lomb., 99, N 2	<i>cargio</i> , gerg., 309
<i>börlina</i> , gerg. Locana, 301	<i>bulcantino</i> , umbr., 78	<i>carnascialante</i> , 67
<i>boscai(r)ant</i> , piem., 71	<i>burrascante</i> , 80	<i>carni</i> , gerg., 304
<i>bottegante</i> , 71, 81	<i>büs</i> , sett., 296	<i>carpianti</i> , sicil., 83
<i>bracciante</i> , 71	<i>buscantino</i> , livorn., 78	<i>carriolante</i> , 72
<i>bracco</i> , gerg., 289	<i>busni</i> , gerg., 304	<i>cartellante</i> , 67
<i>braghessante</i> , triest., 71	<i>bussolante</i> , 64, 71	<i>cas</i> , gerg., 305
<i>bragozzante</i> , ven., 71, 81	<i>but</i> , bellun., Agordo, 200	<i>casante</i> , veron., 72, N 1
<i>brandvin</i> , -en, piem., 300, N	<i>butola</i> , Udine, 200	* <i>casarante</i> , 79
<i>brassente</i> , veron., 71	<i>butolo</i> , trevis., 200	<i>caselante</i> , ven., 72
<i>brapente</i> , valsug., 71	<i>buttante</i> , 82	<i>cassa</i> , 178
<i>brazando</i> , <i>brazanto</i> , a. piem., 71	<i>cabinante</i> , 78	<i>castasa</i> , gerg., 305
<i>brazzante</i> , trent., vicent., poles., 71, 77	<i>cacciante</i> , sicil., 65	<i>caste</i> , gerg., 305
<i>brenga</i> , piem., 201 s.	<i>caffante</i> , lucch., 71, 81	<i>castellante</i> , ven. or., 72
<i>brengola</i> , piem. occ., 201	<i>caggiu</i> , gerg. sicil., 307	<i>cattedrante</i> , 69
<i>brengua</i> , piem., 202	<i>calcagnante</i> , 82	<i>cattolicante</i> , 82
<i>brenkro</i> , levent., 201	<i>calciante</i> , tosc., 69, 81	<i>cavalant</i> , piem., lomb., 69
<i>brenkru</i> , levent., 200 ss.	<i>cales</i> , gerg. piem., 301	<i>cavalante</i> , ven., 69
<i>bréŋkul</i> , <i>brýŋkul</i> , ticein., 203	<i>calessante</i> , 71	<i>cavalantin</i> , mil., 78
<i>brenšul</i> , dial., 201	<i>caligen</i> , gerg. bergam., 289	<i>cavalcante</i> , 65; -i roman., 83
<i>brenva</i> , piem., 200, 201	<i>calmerante</i> , parm., 69,	<i>cavallante</i> , 69
<i>breviante</i> , furb., 83	<i>caloma</i> , sicil., 180	<i>cavallettante</i> , 72
<i>brigante</i> , 68	<i>calzante</i> , 64	<i>celebrante</i> , 66
<i>brigantino</i> , 68 s.,	<i>camerante</i> , ven., 72	<i>cellantino</i> , solandr., 78
<i>brighente</i> , 68	(en) <i>camisenta</i> , rover. 77	<i>cembolante</i> , 72, 82
<i>brillante</i> , 65	<i>campante</i> , a. it., 65	<i>cenerandolo</i> , a. pist., 84
<i>brinkul</i> , dial., 203	<i>campeggiante</i> , 69	<i>cercante</i> , 81
	<i>caneri</i> , gerg., 278 s.	<i>cercantone</i> , gerg., 83
	<i>canero</i> , 280	<i>cerino</i> , gerg. roman., 281
	<i>cancrone</i> , gerg., 280	<i>cervante</i> , furb., 83
	<i>canonici</i> , gerg. ven., 290, N	<i>ceterante</i> , 69, 82
	<i>cantante</i> , 67	<i>cherdi</i> , gerg., 305

<i>chiusurante</i> , padov., 72	<i>cottimante</i> , 73	<i>entrante</i> , tosc., 65
<i>ciffrante</i> , 69	<i>covazinzola</i> , Castel Madama, 155	<i>esli</i> , solandr., 299, N 2
<i>ciori</i> , gerg., 281	<i>cravaccanti</i> , sicil., 83	<i>esorbitante</i> , 64
<i>cirinata</i> , gerg. tosc., 281	<i>craziante</i> , tosc., 73	<i>fabbricante</i> , 67
<i>citante</i> , 65	<i>cresù</i> , gerg., 313	FAGETU, 17
<i>ciucchello</i> , gerg., 305	<i>erica</i> , piem., 283	<i>fagioli</i> , 300
<i>ciuri</i> , sicil., 300	<i>criticante</i> , 69	<i>falcia</i> , 151, N 2
<i>ciuribè</i> , gerg., 281	<i>crof</i> , gerg. bergam., 289	<i>fantasia</i> , 60, N
<i>ciurin</i> , gerg. piem.-tosc., 281, 298	<i>cruscante</i> , 73, u. N	<i>fante</i> , 82
<i>cive(r)a</i> , -o, tosc., 95	<i>cuccustrettola</i> , 154	FARRAGINE, 17
<i>có</i> , bergam., 296	<i>cuditreppola</i> , 154	<i>ferlinante</i> , 73
<i>coazinzera</i> , Paliano, 155	<i>cura</i> , gerg. piem., 302	<i>ferrante</i> , 85 u. N 2
<i>cóbis</i> , gerg. solandr., 287	N, 306	<i>festante</i> , 64
<i>cobus</i> , gerg. valgand., 288	<i>curadrum</i> , gerg., 306	<i>festulant</i> , piem., 73
<i>cobüs</i> , sett. gerg., 297	<i>curante</i> , 69, 82	<i>fiammante</i> , 64
<i>codacinciola</i> , 156	<i>curvanzu</i> , gerg. sicil., 289, N 2	(far la) <i>fica</i> , 108 s.
COGITARE, 17	<i>cutretta</i> , 155	<i>ficcante</i> , 65
<i>cogiuwanella</i> , 156	<i>cutrettola</i> , lucch., 152, N, 154 s.	<i>ficánt</i> , castellin., 73
<i>cogolante</i> , chiogg., 72	<i>diamante</i> , 85	<i>ficüränt</i> , Grinzane, 73
<i>cola(n)dzindzola</i> , dial., 155	DIGITU, 11 ss.	<i>fidante</i> , 67 u. N 2
<i>coletant</i> , piem., 72	<i>dilettante</i> , 67, N 2	<i>fienilante</i> , laz., 73
<i>collegiante</i> , 78, 82	<i>disciplinante</i> 67, N 2	<i>figurante</i> , 67
<i>coloniante</i> , 78	<i>disegnante</i> , 67	<i>filettante</i> , roman., 73
<i>comandante</i> , 67	<i>distante</i> , 64	FILIASTRU, 9
<i>commadiante</i> , 69, 76, N 2; 82	DIURNU, 14	<i>filologante</i> , 67, N 3
<i>comodante</i> , 65	<i>divèle</i> , gerg., 306	<i>filosofante</i> , 67 u. N 3, 82
<i>condominante</i> , 78	<i>donzelant</i> , mil., 73	<i>finante</i> , lucch., 82
<i>conferenzante</i> , 78	<i>dormita</i> , 50	<i>fino-baro</i> , gerg., 307
<i>confinante</i> , 67	<i>dozzinante</i> , 73	<i>fino-fino</i> , gerg., 307
<i>congiurante</i> , 67	drum, gerg., 306	<i>fioccante</i> , 73
<i>contanti</i> , 66, 84, N 1	<i>duellante</i> , 67	<i>fiocinante</i> , 73
<i>coreggianti</i> , 73, 81	<i>duragrai</i> , gerg., 310	<i>fiorinante</i> , lucch., 73
<i>cornač</i> , bergam., 289	<i>durajo</i> , gerg., 310	<i>flagellante</i> , 67, N 2
<i>corvu</i> , gerg. sicil., 289 u. N 1	<i>durante</i> , 77, N 2	<i>floccante</i> , 73
<i>costante</i> , 80, N 4	<i>duro</i> , gerg., 310	<i>fogliettante</i> , rom., 73, 81
	<i>džüp</i> , valtell., 105, N 2	<i>forzante</i> , pis., 69, 81
	<i>elefante</i> , 85	<i>fossinante</i> , chiogg., 73, 81
	<i>elegante</i> , 64	<i>frana</i> , 18
		<i>frescante</i> , 69, 82
		<i>friggere</i> , 18

<i>froscio</i> , roman., 278, N 1	<i>girella</i> , 179	JANUARIU, 14 ss.
FULIGINE, 17	<i>girinu</i> , gerg. sicil., 281	JOCARE, 9 ss.
<i>fulminante</i> , 66	<i>girone</i> , 179	JOCU, 9 ss.
<i>fumante</i> , 66, N 1	<i>gitante</i> , 73, 82	JOVIA, 9 s.
<i>fumantino</i> , roman., 78	<i>giun</i> , genov., 179	JOVIS DIES, 9
<i>furfante</i> , 82	<i>giungere</i> , 58, N	JUDICE, 13
<i>furmanti</i> , catanz., regg., 77	<i>giüp</i> , valtell., 105, N 2	JUGU, 15
<i>fusaggine</i> , 17	<i>gnüch</i> , gerg. Locana, 298	JUNCU, 15
<i>gabba</i> , fam., 276, N 2	<i>gonzo</i> , 302, N 1	JUNIPERU, 9 ss.
<i>gaggio</i> , gerg., 307	<i>gori</i> , gerg. valsoan., 302	JUNIU, 9 ss.
<i>galante</i> , 78, N 1, 85, N 3	<i>górja</i> , gerg. valsoan., 302	JUSTU, 13
<i>galantina</i> , 78, N 1	<i>governante</i> , 67	JUVENE, 9 ss.
<i>galantino</i> , bresc., 78; tosc. 78, N 1	<i>grai</i> , gerg., 310	<i>kobaš</i> , gerg. bormin., 287
<i>galatina</i> , ragus., 78, N 1	<i>graiofola</i> , gerg., 310	<i>kobeš</i> (<i>cobésc</i>), gerg. bormin., 288
<i>galleggiante</i> , 66	<i>graioso</i> , gerg., 310	<i>kobüs</i> , <i>cobüs</i> , gerg. bergam. solandr., 287 ss.
<i>gamberi</i> , roman., 290	<i>grasiù</i> , gerg., 310	<i>krik</i> , sett. gerg., 273 ss.
<i>gargante</i> , roman., 82	<i>gravante</i> , 66	<i>kyaye</i> , napol., 232
<i>gargio</i> , gerg., 307, 309	<i>gru</i> , gerg., 311	<i>lacrimante</i> , 82
<i>gazzettante</i> , 73 s.	<i>grugnant</i> , mil., 83	<i>lambrott(a)</i> , dial., 199 s.
<i>gecchire</i> , 143	<i>grugnante</i> , ant., 83	<i>lambrottola</i> , dial., 200
GELARE, 16	<i>gualdo</i> , gerg., 303	<i>lampante</i> , 64; furb., 83
GELU, 15	<i>guardaportón</i> , veron., 72, N 1	<i>lamprotta</i> , dial., 199
GENERU, 9 ss.	<i>gunso</i> , gerg. piem., 302, N 1	<i>lamprotta</i> , dial., 200
GENISTA, 9 ss.	<i>iachéngheri</i> , gerg., 281 s., 316	<i>latinante</i> , 67, 82, N
GENTE, 16	<i>iachi</i> , gerg., 281 s.	<i>latilante</i> , 65
GENUCULU, 9 ss.	<i>idrante</i> , 66	<i>lattante</i> , 67
<i>gerinu</i> , gerg. sicil., 281	<i>idrovolante</i> , 66	<i>lavorante</i> , 67, 81
<i>gesuitante</i> , 82	<i>ignorante</i> , 64	<i>lazzu</i> , lecc., 396
<i>ghillo</i> , gerg., 273, 281	<i>IMAGINE</i> , 17	<i>leggere</i> , 17 s.
<i>ghirali</i> , gerg. sicil., 267	<i>IMPETIGINE</i> , 17	<i>lembrecia</i> , verzasc., 200
<i>ghivo</i> , -oso, gerg., 310	<i>industriante</i> , 67, N 2, 69	<i>lembresina</i> , verzasc., 200
<i>giamicò</i> , gerg. napol. 316	<i>inglesante</i> , 82	<i>lenza</i> , gerg., 273 ss.
GINGIVA, 9 ss.	<i>insegnante</i> , 65	<i>lestofante</i> , 82
<i>giōn</i> , genov., 179	<i>insognarsi</i> , 50	<i>levante</i> , 66
<i>giornalista</i> , 81	<i>insogno</i> , 50	<i>leyṅga</i> , dial., 202
<i>giornante</i> , tosc., 73	<i>istante</i> , 65	<i>litigante</i> , 65
<i>giornatante</i> , roman., 73		
<i>giostrante</i> , 67		

<i>lubrificante</i> , 66	<i>mastè</i> , gerg., 311	<i>nerone</i> , gerg., 290
<i>lumino</i> , gerg., 316	<i>matenando</i> , abr., 77	<i>neslo</i> , gerg., 312
<i>lunante</i> , catan., 77	<i>mattone</i> , 104, N	<i>'ngalu</i> , gerg. sicil., 267
<i>luscia-lovè</i> , gerg., 311	<i>matusc</i> , <i>matuš</i> , val-	<i>nigher</i> , gerg. bergam.
	tell., 103	289
<i>macá(n) u. ä.</i> , valtell.,	<i>mediante</i> , 77, N 2	<i>nolante</i> , ancon., 74
bergam., 102, N	<i>menante</i> , 69, 81	<i>noleggiante</i> , 67
<i>macchetto</i> , lucch., 102,	<i>mendicante</i> , 65, 81	<i>noncurante</i> , 64
N	<i>meraculando</i> , abr., 77	<i>nonostante</i> , 77, N 2
<i>macchinante</i> , 67	<i>mercante</i> , 65	<i>novellante</i> , 81
<i>macciò</i> , gerg., 283	<i>mercantante</i> , 67	<i>novenante</i> , 74
<i>maccione</i> , gerg., 283	<i>merciante</i> , nap., 70	
<i>macerante</i> , laz., 74	MERIDIARE, 17	<i>odorante</i> , gerg., 83
<i>madun</i> , sett., 104, N	<i>mesante</i> , sett., 74	<i>officiante</i> , 67
<i>maiolante</i> , veron., 67	<i>mestierante</i> , 74	<i>oliandolo</i> , tosc., 84
MAJALE, 17	<i>metafisicante</i> , 67, N 3	<i>operante</i> , ven., 70
MAJU, 17	<i>micidiante</i> , cosent., 77	<i>oprante</i> , tosc., 70
<i>mandante</i> , 65	<i>milichelaio</i> , gerg., 311	<i>optante</i> , 65
<i>manettu</i> , gerg. sicil.,	<i>milichelè</i> , gerg., 311	<i>orecchiante</i> , 70, 82
267, 285	<i>mi luogo</i> , 7	<i>organanti</i> , palerm., 74
<i>mani</i> , levent., val-	<i>ministrante</i> , 66	<i>osservante</i> , 80, N 4; 81
magg., 202	<i>minnedda</i> , sicil., 285	<i>ostardo</i> , gerg., 314, N 2
<i>mannettu</i> , gerg. sicil.,	<i>minutante</i> , 70 u. N	<i>ostregante</i> , chiogg.,
267, 285	<i>mirabolante</i> , 64	74, 81
<i>marinante</i> , 79	<i>moccante</i> , ant., 83	
<i>maroca</i> , <i>marroc(c)a</i> ,	<i>modante</i> , 74	<i>paesante</i> , 74, 82
gerg., dial. 285 u. N 1	<i>mognante</i> , tici., 83	<i>paggia</i> , genov., 278,
<i>maroch</i> , dial., 285,	<i>molle</i> , <i>molle forte</i> ,	N 1
gerg. 297	gerg., 311	<i>paggiaella</i> , Savona,
<i>maròch</i> , gerg., 273, 283	<i>montante</i> , 66	157
(pane) <i>marocchino</i> ,	<i>morescante</i> , roman., 74	<i>paggiaien</i> , genov., 157
284, 297	<i>morgante</i> , ven., 74	<i>pagnottante</i> , roman.,
<i>marocco</i> , sett. gerg.,	<i>mosèt</i> , gerg. valca-	74
283	vall., 288	<i>palagante</i> , ven., 74, 81
<i>maronna</i> , napol., 284	<i>muffanta</i> , gerg., 83	<i>palante</i> , 82
<i>marrone</i> , gerg. napol.,	<i>mun</i> , sett., 104, N	PALEA, 13
285, N	<i>murfa</i> , gerg. march.,	<i>pallante</i> , 81
<i>marrùni</i> , gerg. sicil.,	302, N	<i>pam d'ors</i> , trent., 193
285, N	<i>musicante</i> , 67, 81	* <i>panante</i> , 79
<i>martiu</i> , genov., 198	<i>navigante</i> , 65 ss.	<i>parecchiante</i> , 74
<i>masa</i> , gerg. sicil., 267	<i>negligente</i> , 64	<i>parere</i> , 59
<i>mascarpa</i> u. ä.,	<i>negoziante</i> , 66	<i>parlante</i> , 64
lomb., 92, 100 ss.	<i>negromante</i> , 85	<i>parlantina</i> , 78
<i>masciòca</i> , comasc., 102		<i>parlantino</i> , tosc., 78

<i>partitante</i> , term. milit., 74, 82,	<i>poppante</i> , 67	<i>gerg. nap.</i> , 290
<i>pasquinante</i> , 80	<i>portantino</i> , 78	<i>saggio</i> , 5
<i>pasquinala</i> , 80	<i>potere, qd.</i> , 119	SAGITTA , 17
<i>passante</i> , 65	<i>praticante</i> , 67	<i>salanti</i> , sicil., 83
<i>pasta</i> , 316	<i>pregnante</i> , 64	SARTAGINE , 17 s.
<i>pastengheri</i> , gerg., 315	<i>primante</i> , tosc., 77	<i>sásola</i> , dial., 157
<i>patrocinante</i> , 65, 76	<i>processante</i> , 65	<i>sasseto</i> , 242
<i>pattugliante</i> , 78	<i>profilante</i> , 78	<i>sássu</i> , genov., 92
<i>pedante</i> , 74 s.	PROPAGINE , 17	<i>sbafante</i> , nap., 65
<i>pediluviante</i> , 78	<i>protestante</i> , 66	<i>sboba</i> , tosc., 276
PEJUS , 17	<i>proximante</i> , a. cana- ves., 65	<i>scandaglio</i> , 180
<i>pellegrinante</i> , 67	<i>pula</i> , gerg., 313	<i>scariulant</i> , romagn., 72
<i>pensionante</i> , 70	<i>punturante</i> , 78	<i>scarpante</i> , 75, 81
<i>permessante</i> , triest., 75	<i>purgante</i> , 66	<i>scassa</i> , 178
<i>pernè</i> , gerg., 312	<i>pusani</i> , gerg., 312 s.	<i>scazza</i> , 178
<i>pérno</i> , gerg. riva- mont., 298	<i>quadrante</i> , 66	<i>sciopponante</i> , 75
<i>perromante</i> , 65	<i>querelante</i> , 66	<i>sciacquante</i> , nap., 83
<i>pesante</i> , 66	<i>questuante</i> , 67, 81	<i>scialare</i> , 5
<i>pescante</i> , 67	<i>racordante</i> , ven., 70	<i>sciore</i> , napol., 300
<i>pettegolante</i> , 67, N 3	<i>rai</i> , gerg., 313	<i>scóponante</i> , ven., 75
<i>pettinandro</i> , a. lucch., 84	<i>rampicante</i> , 66	<i>scotta</i> , 92
<i>petulante</i> , 64	<i>raspante</i> , 65; furb., 83	<i>screpante</i> , roman., 83
<i>piaggia</i> , 225 ss.	<i>rastélu</i> , gerg. torin., 273 ss.	<i>scribbando</i> , abruzz., 65
<i>piai</i> , bellun., 233	<i>ratti</i> , gerg., 287	<i>séber</i> , sett., 97 ss.
<i>pigionante</i> , 75	<i>reante</i> , chiogg., 75	<i>sébi</i> , monferr., 97
* <i>piombante</i> , 79	<i>regatante</i> , 75, 81	<i>sébru</i> , ligur., 97
PIRAGINE , 17	<i>reggere</i> , 18, 119	* <i>secante</i> , 79
<i>pisnent</i> , trev., 75	<i>regolante</i> , 79	<i>secciar</i> , roveret., 158
<i>pisolino</i> , 53, N	<i>repubblicante</i> , 75	<i>secciarol(a)</i> , roveret., 158
<i>pisonant</i> , lomb., 75	<i>ribellante</i> , 67, N 3	<i>segaga</i> , 278, N
<i>pispisa</i> , sicil., 156	<i>ricordante</i> , ven., 70	<i>segantino</i> , emil., tosc. 78
PLANTAGINE , 17 s.	<i>ricotta</i> , 92 ss.	<i>sejrass</i> , piem., 92
<i>poderante</i> , 75	<i>riffante</i> , 78	<i>selevante</i> , roman., 79
<i>poelante</i> , 67, 82	<i>rivierante</i> , 78	<i>serass</i> , paves., 92
<i>politicanте</i> , 75	<i>robottante</i> , triest., 75 s.	<i>seratanle</i> , 76, 82
<i>pom</i> , bergam., 277	<i>rosso</i> , 208	<i>sestanle</i> , 66
<i>gomatoi d'ors</i> , trent., 193	<i>rubricante</i> , 78	<i>sgabellante</i> , emil.-ro- magn., 76
<i>popolante</i> , 79	<i>ruminante</i> , 66	<i>sgargiante</i> , 83, 309
	<i>ruspanle</i> , 84, N 3	
	<i>rügant</i> , bergam., 83	

<i>sgrugnante</i> , ven., 83	<i>tagliante</i> , 83	<i>turbante</i> , 85
<i>sguardi</i> , gerg. tosc., 303, N	<i>tagliente</i> , 65	<i>turibolante</i> , 70
<i>siero</i> , 92, N 2	<i>tavoleggiante</i> , 65	<i>turlante</i> , furb., 84
<i>skablánt</i> , emil.-romagn., 76	<i>teatrante</i> , 76, 82	
<i>sognarsi</i> , 50	<i>tedescante</i> , 82	<i>uffiziante</i> , 67
<i>sona</i> , sett., 89	<i>teologante</i> , 67, N 3	<i>ustariänt</i> , piem., 76
<i>sonante</i> , gerg., 83	<i>terzinante</i> , 76, 82	
<i>sonettante</i> , 76, 82	TESTUDINE , 17	<i>vacantino</i> , laz., 78
<i>sonno</i> , 50, 58, N	<i>timonellante</i> , 76	<i>vallante</i> , 76, 81
<i>sorvegliante</i> , 65	<i>tinellante</i> , 76	<i>vari</i> , gerg., 314
<i>sotomarinante</i> , 79	<i>tirante</i> , Sette Com., 65; -i, furb., 84	<i>varvante</i> , nap., 77
<i>spallante</i> , 76 u. N 1	<i>tirocinante</i> , 76	<i>verdon</i> , gerg., 315
<i>spasimante</i> , 67	<i>titispisa</i> , dial., 156	<i>verdurante</i> , 78
<i>speculante</i> , triest., 85, N 1	<i>tivolante</i> , 78	<i>versante</i> , 66
<i>spiaggia</i> , 231	<i>trabante</i> , 85	<i>vescicante</i> , 66
<i>spiccianti</i> , roman., 84	<i>trabücant</i> , piem., 67	<i>viandante</i> , 65
<i>squadrante</i> , 70	<i>trarre</i> , 19	<i>viante</i> , 68, N 2
<i>staderante</i> , 76	<i>trafficante</i> , 67	<i>vignulant</i> , piem., 77
<i>staribè</i> , gerg., 314	<i>tragante</i> , ven., 65, 81	<i>villeggiante</i> , 65 ss.
<i>stellante</i> , 64	<i>tragediante</i> , 76 u. N 2, 82	<i>visione (fare una ~)</i> , 57, N; 59; tosc. 58, N
<i>stinflé</i> , gerg. soandr., 299, N 1	<i>traghettante</i> , 67	<i>vittoriente</i> , 65, N 2
<i>stoppa</i> , 300	<i>tramontana</i> , 177	VORAGINE , 18
<i>stoppino</i> , 300	<i>trapanant</i> , mil., 83	
<i>strinfot</i> , trent., 299, N 1	<i>trincianti</i> , 65 s.	<i>zampanti</i> , furb., 84
<i>striscianti</i> , sicil., 83	<i>troiante</i> , 83	<i>zelante</i> , 67, 81
<i>struggere</i> , 18	<i>trotante</i> , gerg. ven., 84	ZELOSU , 9 s.
<i>studiante</i> , mer., 67	<i>trovanle</i> , 66, N 3	<i>zeru</i> , gerg. sicil., 267
<i>süber</i> , canav., 97	<i>truante</i> , 83	<i>zéver</i> , trent., 96
<i>šašola</i> , Erto, 157	<i>trussante</i> , a.lomb., ven., 83	<i>ziber</i> , milan., 97
<i>šivera</i> , sett., 95	<i>truvianle</i> , 83	<i>ziddanè</i> , gerg. sicil., 267
<i>abaccante</i> , genov., 76	<i>tsigra</i> , ticin., 94, N 1	<i>zoccolante</i> , 77, 81
<i>aglia-ghivo</i> , gerg., 310	<i>tsingarlin</i> , anzasc., 94, N 1	<i>zumè</i> , gerg. sicil., 267
	<i>tšivera</i> , sett., 95	

Katalanisch

<i>amant</i> , 179	<i>breca</i> , arg., 276	<i>caterva</i> , 213, N
<i>braga</i> , 179	<i>cataifa</i> , 213, N	<i>catre</i> , 213, N
<i>bragot</i> , 179	<i>catefa</i> , 213, N	<i>catxamarina</i> , 213, N

<i>catxerulo</i> , 213, N	<i>mató</i> , 103, N 1	<i>ràfec</i> , 184
<i>escandall</i> , 180	<i>maxón</i> , 283	<i>son</i> , 53, N
<i>grec</i> , 178	<i>palomar</i> , 179 s.	<i>sonera (gana)</i> , 54, N
<i>gregal</i> , 177	<i>palomera</i> , 180	<i>tramuntana</i> , 177

Keltisch

* <i>alikā</i> , gall., 99, N 3	- <i>dunum</i> , 240 ss., 253	<i>mab</i> , kymr., corn.,
* <i>and-agnis</i> , -ā, gall., 102, N	<i>dupro-</i> , spätgall., 99, N 3	bret., 101
<i>arto</i> , 193	<i>dwc</i> , mkymr., 91, N	<i>mac(c)</i> , ir., 101
<i>bagako</i> , gall., 186	* <i>dwi-beriā</i> , gall., 95, 99	<i>macc-alla</i> , ir., 101
<i>bagon(o)-</i> , gall., 186	* <i>dwi-bro-s</i> , gall., 98 ss.	<i>mac-órna</i> , ir., 101
<i>belion</i> , gall., 200	* <i>dwi-gro-s</i> , -ā, -on(ā), gall., 94 ss.	<i>mac-śaithē</i> , ir., 101
* <i>belitione</i> , gall., 200, 201	<i>eo</i> , ir., 99, N 2	<i>mac-tire</i> , ir., 101
* <i>betullosko-</i> , 186	<i>gem</i> , kymr., 1	* <i>maditā</i> , -on(o)-, gall., 103, N 1
<i>bile</i> , ir., 99, N 2	<i>gevell</i> , kymr., 1	<i>maidid</i> , ir., 103, N 1
* <i>biliā</i> , gall., 99, N 2	<i>gouac</i> , nbret., 289	* <i>makkagnos</i> , gall., 102, N
<i>braca</i> + <i>ottus</i> , gall., 179	<i>gwyr</i> , kymr., 1	* <i>makko-s</i> , gall., 101
<i>brigantes</i> , gall., 68, N 3	<i>gwys</i> , kymr., 1	* <i>makko-skarpā</i> , gall., 101
<i>brogā</i> , <i>brūgā</i> , gall., 99, N 2, 3	<i>ibur</i> , ir., 99, N 2	* <i>makko-soukā</i> , gall., 105
* <i>brūk(k)o</i> , gall., 99, N 3	<i>iod</i> , <i>ioud</i> , bret., 92, N 2; 99, N 3	* <i>makko-tukkio-</i> , gall., 105
<i>bulluca</i> , gall., 100, N	<i>iot</i> , akymr., acorn., 92, N 2; 99, N 3	<i>map</i> , akymr., 101
<i>cameg</i> , kymr., 99, N 3	<i>ith</i> , <i>hith</i> , ir., 92, N 2; 99, N 3	* <i>map(p)o-</i> , gall., 101
<i>chugon</i> , nbret., 104, N 2	* <i>iwo-</i> , gall., 99, N 2	* <i>mapo-skarpā</i> , gall., 101
<i>cedr-en</i> , kymr., 100, N	* <i>jukko</i> , -ā, gall., 103	* <i>mapo-tukkio-</i> , gall., 105
<i>cler-en</i> , nbret., 100, N	* <i>juppo-</i> , -ā, gall., 102, N; 105, N 2	<i>mech-deyrn</i> , kymr., 101, N 2
<i>clēta</i> , gall., 100, N	* <i>jut(l)ā</i> , 92, N 2; 99	* <i>mesgo-</i> , -ā, gall., 92, N 2
<i>clezr-en</i> , mbret., 100, N	<i>klētarō-</i> , gall., 100, N	<i>mruig</i> , air., 99, N 2
<i>douc</i> , mbret., 91, N	* <i>klitarō-</i> , gall., 100, N	<i>nantu</i> , gall., 202
<i>drud</i> , 202	* <i>klitrā</i> , gall., 100, N	<i>pedwar</i> , kymr., 95
* <i>dukon-</i> , gall., 91 N; 92 N		<i>peswar</i> , corn., 95
* <i>dubro</i> , -ā, gall., 99, N 2, 3		

*porrā-, gall., 89, N 3	*sanio, gall., 91	*sutegis, gall., 159
pryf, kymr., 200	*sanion-, gall., 88 ss.	sygan, corn., 104, N 2
	sine, ir., 90–91	
*rek(k)ā, gall., 99, N 3	*souko-, -ā, urkelt., 104, N 2	*tipro-, spätgall., 96
rhych, kymr., 99, N 3	*skarpā, gall., 100	*trogio-, gall., 89, N 3
rial, bret., 179	soca, 194	*tsiberia, spätgall., 96
*rikā, gall., 99, N 3	*sonnā, *sunna, gall., 89, N 2, 3	*tsigros, -a, -ono-, spätgall., 95
*ritu-, -ā, gall., 99, N 2; 100, N, 186	sug, kymr., mbret., 104, N 2	tucca, *tukkio-, 104
		yw-en, kymr., 99, N 2

Latein

abellania, 176	carisa, 151	disliquare, 202
acetum, 165	carrandus, mlat., 72	divina, 6
ad rem, 169	casale, 243	dolor, 45, N 2
adventus, 58, N	castinea, 238	*dormiculare, 164
alpicula, 242	caupo, 238	dormire, 50, 62, N
angelus, 4	ceresetum, 242	~ somnum (suum), 61
animans, 80	ciberus, mlat., 96	dormitio, 50
apium, 396	cingulum, 244	dormitore, 164
arca, 241	clausura, 72	
auciun, mlat., 151	clave, 164	edormiscere, 50
axile, 193	coactare, 213, N	egripas, mlat., 126, 129
badius, 30	cocta, 92	*excapsare, 178
barbatus, 80	coda acta, 156	fabarius, 248
*bassiare, 166	codatremula, 156	falx (falceas), 151
bo(v)ariu, 153	codectu, 156	farragine, 17
bracendus, mlat., 84, N 5	collandus, mlat., 73	fontana, 139, 249
bicollu-, 71, N 1	columbarium, 240	fontanella, 249
bulla, 277	comans, 80	foresta, mlat., 142
buxelum, 250	comba, 244	fracta, 210
calamelli, Kass. Gloss., 150	contemplari, 60, N	fractum montem, 242
calare, 178	corniculum, 242	fraxinetum, 244
calcosteis, 3	corticella, 242	furea, 240, 262, N 1
campus, 209, 248	*crepicella, 166	gallicinium, 62, N
cannabale, 209	cujus, 31	genuclu, 6–25
canthu, 209	curvus, 242	genuclu (de), 1, 9
capanna, 167, 254	decem pagi, 145, N	genus, 4, 163
	*decem pali, 145, N	
	digitu, 11, 17, 22	
	discus, 238	

<i>gibbus</i> , 100	<i>ordigas</i> , 150, 151	<i>sappelum</i> , 251, N
<i>graecus</i> , 178	<i>ovicularia</i> , 153	* <i>saxetum</i> , 242
<i>gramantes</i> , mlat., 75	<i>palumba</i> , 180	<i>saxum</i> , 242, N 2
<i>grammatici</i> , 75	<i>paedagogus</i> , 74	* <i>scandaculum</i> , 180
<i>granica</i> , 240	<i>pastio</i> , 209	<i>scapulas</i> Kass. Gloss.,
<i>hodie</i> , 6, 7, 22, 31	<i>patrocinari</i> , 76	150
<i>hospitale</i> , 159	<i>patrocinium</i> , 76	<i>scopilia</i> , 164
<i>impraeignare</i> , 167	* <i>pedaceu</i> , 393	<i>securus</i> , 238
<i>insomnia</i> , 51, N	<i>pendente</i> , 77, N 2	* <i>sede</i> , 167
<i>intrante</i> , 77	<i>phantasiare</i> , 60, N	<i>serum</i> , 92, N 2
<i>janua</i> , 208	<i>philosophantes</i> , 75, N 1	<i>sessula</i> , 157
<i>labina</i> , mlat., 132	<i>picem</i> , 245, 246	<i>sextus</i> , 163
<i>lacu</i> , 240	<i>pineolu</i> , 179	<i>sisirtol</i> Kass. Gloss.,
<i>laqueus</i> , 396	<i>piretum</i> , 250, N 3	151
<i>latinare</i> , mlat., 67,	<i>pis</i> , Kass. Gloss., 151	<i>solamen</i> , 208
N 1; 82, N	<i>plaga</i> , 225, 231 ss.	<i>somniare</i> , 50
<i>lavatoriu</i> , 167, N 1	<i>plaga</i> , mlat., 227, 231 s.	<i>sonniculus</i> , 53, N
<i>lutria</i> , 165	<i>plagia</i> , 225, 231 ss.	<i>somnium</i> , 49 ss.
<i>maccus</i> , 102, N	<i>planities</i> , 249	<i>somnus</i> , 49 ss.
<i>manicula</i> , 164	<i>poetantes</i> , mlat., 75, N 1	<i>sopire</i> , 50, 62, N
<i>manneiras</i> , mlat., 151	<i>pons</i> , 243, 257	<i>soror</i> , 259
<i>matta</i> , 103, N 1	<i>porta</i> , 245	<i>spicarium</i> , 241, N 4
<i>matutinas</i> , 104, N	<i>potere</i> , 116	<i>statu</i> , 162
<i>menantes</i> , mlat., 69,	<i>pratellum</i> , 239, 249	<i>sternere</i> , 162
N 1	<i>primaveranu</i> , 208	<i>strangulare</i> , 164
<i>mentone</i> (< <i>mentum</i>),	<i>quem</i> , 163	<i>strata</i> , 238
Kass. Gloss., 150	* <i>rapīna</i> , mlat., 132	* <i>suep-</i> , <i>suop-</i> , 50
<i>mercatu</i> , 135	<i>resina</i> , mlat., 121 ss.	<i>suspicari</i> , 193
<i>metere</i> , 165	* <i>retorta</i> , 166	
<i>motacilla</i> , 156	<i>rivus (-ora)</i> , mlat.,	
<i>movita</i> , 167	126, 129	
<i>mundare</i> , 208	<i>rosarium</i> , 238	<i>tegula</i> , 238
<i>murus</i> , 243, N 4	<i>ruina</i> , mlat., 132	<i>terraetremula</i> , 156
<i>natura</i> , 84, 162	<i>rupina</i> , mlat., 132	<i>tilietum</i> , 250, N 3
<i>naturans</i> , 84	<i>sabbatus</i> , <i>sambatus</i> ,	* <i>tiliu</i> + <i>ariu</i> , 164
<i>nucariolum</i> , 243	100	<i>tiprus</i> , spätlat., 96,
* <i>opacivus</i> , 30	<i>saccuras</i> Kass. Gloss.,	99 ss.
	151	<i>tophus</i> , <i>lofus</i> , 243
	<i>sappas</i> Kass. Gloss.,	<i>transmontanus</i> , 177
	151	<i>tremulus</i> , 156
		<i>tucca</i> , 104, N 3
		<i>tuccetum</i> , 104, N 3
		<i>tumbelum</i> , 251, N
		<i>tumulus</i> , 251 N
		<i>tussis</i> , 166

<i>uuindicas</i> , mlat., 151	<i>vermicellu</i> , 165	<i>visum</i> , 57, N
	<i>vicus</i> , 257	<i>voragine</i> , 18
<i>vaccaria</i> , 153	<i>villare</i> , 255	
<i>vehi</i> , 58, N	<i>visio</i> , 60, N	<i>zinz-</i> , 157

Portugiesisch

<i>adil</i> , 183	FUGIRE, 31	PLANTAGINE, 31
<i>agachar</i> , 213, N	FULIGINE, 31	PODIARE, 31
<i>alfa</i> , aport., 185		<i>poja</i> , 31
<i>anaco</i> , merid., 183	<i>gajo (gažu)</i> , 309, N	PULEGIU, 31
<i>andagem</i> , aport., 102 N	GENUCLU, 30	
<i>andana</i> , galiz., 102, N	GERMANU, 30	<i>raça</i> , 30
<i>assem</i> , 184	gueixo, açor., 185	<i>raia, raja</i> , 31
<i>avesão</i> , 57, N	guerrear, 31	<i>raiär, rajar</i> , 31
<i>baço</i> , 30	HODIE, 31	RADIU, 31
<i>bul(e)</i> , pop., 277	JACERE, 30	<i>raso</i> , 286, N
<i>caixamarim</i> , 213, N	JEJUNARE, 31	RUGIRE, 31
<i>CAJA</i> , 31	JOCU, 30	RUGITU, 31
<i>ceiba, ceibar</i> , dial., 183	manear, 31	SAGITTA, 31
<i>correjola</i> , 31	maneio, 31	SARTAGINE, 31
<i>CORRIGIA</i> , 31	manejar, 31	SIGILLU, 31
<i>CUJUS</i> , 31	marrucate, alentej., 316	SOLAGINE, 31
<i>chimeco</i> , lissab., 316	MODIU, 31	<i>somno</i> , 50
<i>DIGITU</i> , 31	MUGIL, 31	<i>sonho</i> , 50
<i>FARRAGINE</i> , 31	<i>naifa</i> , 317	TAEDIARE, 31
<i>FERRUGINE</i> , 31	NAVIGIU, 31	<i>zuaque</i> , 184
		<i>zuate</i> , 184

Provenzalisch
(G = Grau d'Agde)

<i>adyúka</i> 'jucher' Seil- lans, 25	<i>batew-byów</i> , G, 178	<i>calo</i> , 178
<i>ali(g)o</i> , <i>aliko</i> , gasc., 99, N 3	biscle, 151	<i>causir</i> , 143
<i>amán</i> , G, 179	<i>brago</i> , 179	<i>cimbre</i> , 96 ss.
<i>arékə</i> , gasc., 99, N 3	<i>bragót</i> , G, 177, 179	<i>couacho</i> , langued., 156
<i>armada</i> , aprov., 42	<i>brue</i> , 99, N 3	<i>cudei(te)</i> , gasc. occid., 156
<i>assouca</i> , 193	<i>byqw</i> , G, 178	
	<i>calar</i> , aprov., 178	

<i>denoth</i> , aprov., 9, N; 10, N	JECTARE, 24 s.	<i>pinyów</i> , G, 179
DIE JOVIS, 25 s.	JEJUNU, 24 ss.	<i>playa</i> , aprov., 231
DIURNU, 24 s.	jequir, 143	PLUVIA, 28
<i>dróso</i> , G, 177	JOCU, 26 s.	PORRIGERE, 29
échevè, Gilhoc, 193	JUNGERE, 26	<i>pouloumar</i> , 179
eissau, Ambert, 193	JUNICE, 26	
empalmadó(r)ə, G, 177 ss.	JUNIPERU, 25	<i>rabalaire</i> , 178
eskandál, G, 180	JUNIU, 26	<i>raus</i> , aprov., 143, 150
FULGERE, 28 s.	JUVENE, 26	<i>réa</i> , G, 179
garnas, 201	kálo, G, 178	<i>rego</i> , 99, N 3
GAUDIU, 27,	MEDIU, 28	
GELARE, 25	MULGERE, 28 s.	<i>semblant (far)</i> , aprov. 57
GENÍSTA, 25	NITIDIARE, 28	<i>som(p)ne</i> , aprov., 57, 61
GENTE, 25	osca, aprov., 193, N	<i>som(p)niar, sonjar</i> , aprov., 57
GENTIANA, 25	ouirou, Velay, 193, N	<i>souscá</i> , 193
GENUCLU, 24 s.	ouis, Lallé, 193, N	<i>timbre</i> , 96
grec, aprov., 178	ouissa, Lallé, 193, N	<i>tra(s)montana,tremontana</i> , aprov., 177
grégów, G, 177, 178	ouissar, Lallé, 193, N	<i>tribe, trube</i> , limous., 96 ss.
groupado, 177	ouissou, Lallé, 193	<i>tšiú</i> , 179
groupas, 177	palomar, langued., 179, 180	
JANUARIU, 25	pi(g)noun, 179	

Rätoromanisch

<i>balóncea</i> , sutselv.; <i>učí</i> da la kewə balóncea, 156, N	<i>crippel</i> , eng., 211	GENERU, 19
<i>bova</i> , surselv., 208 s.	<i>cuvischs</i> , aeng., 204	GENTE, 19
<i>bröch</i> , eng., 204	<i>dinočel</i> , nones., 11	GENUCULU, 19 s.
<i>bruoch</i> , eng., 99, N 3	<i>dyal</i> , gard., 19	<i>giok</i> , b. eng., 103, N
<i>bügl</i> , eng., müstair., 208	<i>dyat</i> , tavetsch., 21	<i>giop</i> , b. eng., 103, N
<i>cassola</i> , lad. centr., 157	<i>dyok</i> s. <i>giok</i>	<i>grep</i> , surselv., 211
<i>cévre</i> , friul., 96	<i>dzenoli</i> , friul., 20	IMPETIGINE, 20
<i>chamár</i> , eng., 208	<i>fúarčə</i> , surselv., 344	<i>isolant</i> , friul., 66, N 3
<i>chant</i> , eng., 209	<i>ganulya</i> , tavetsch., 20 s.	JACERE, 19
<i>cotschen</i> , venost., 208	<i>GEMERE</i> , 20	JAM, 20
		JEJUNU, 19
		<i>jenna</i> , müstair., 208

JOCU, 19 s.	<i>ovela</i> , friul., 20	<i>smedas</i> , ot. eng., 211
JOVIA, 19 s.		<i>son(n)a,sutselv.</i> , 89ss.
JUNGERE, 19	<i>paluoga</i> , b. eng., 100	<i>suonna</i> , eng., 89
JURARE, 20	<i>pənýtəs</i> ,surselv.,344	<i>staulant</i> , friul., 76
JUGU, 20	<i>paschun</i> ,müstair.,209	<i>sulom</i> , müstair., 208
JUDICE, 19	<i>patlauna</i> , eng., 204	<i>šagrun</i> , surselv., 93 s.
JUSTU, 19	<i>PLANTAGINE</i> , 20	
JUVARE, 20	<i>prai(n)s</i> , eng., 204	<i>terratriembel</i> ,eng.,156
JUVENE, 20	<i>pramaran</i> , b. eng.,208	<i>tráč</i> , surselv., 344
LEGERE, 20	<i>puder</i> , surselv., 120	<i>trovant</i> , friul., 66
<i>ler</i> , aeng., 204	<i>rossa</i> , b. eng., 209	<i>trúxšt</i> , surselv., 344
<i>madinas</i> , eng., 104, N	<i>runétzs</i> , surselv., 344	<i>tschiviergia</i> , eng., 95
<i>märkladírz</i> , surselv.,	<i>ruosna(?)</i> ,venost.,208	<i>tšagrun</i> , grisch., 93
344	<i>saiver</i> , grisch., 96 s.	<i>tšigrun(a)</i> , grisch., 93
MEDIOLU, 20	<i>samada</i> , surselv.,	
<i>mitáks</i> , surselv., 344	b. eng., 211	<i>valà</i> , grisch., 209
MODIOLU, 20	<i>sañ</i> ,ot. eng., bregagl.,	<i>wáfans</i> , surselv., 344
<i>minsciun(?)</i> ,müstair.,	88	<i>yof</i> , friul., 20
209	<i>sarun</i> , grisch., 92, N	<i>yok s. giok</i>
<i>mudzul</i> , friul., 20	<i>scévre</i> , friul., 96	<i>yovo</i> , friul., 20
<i>muyul</i> , friul., 20	<i>scota</i> , grisch., 92	<i>yusta</i> , friul., 20
<i>nadēgra</i> Bravuogn,	<i>seiver</i> , grisch., 99	
162	<i>semâda</i> , 211	<i>zaiver</i> , eng., 97, N 2
	<i>siñun</i> , grisch., 88	<i>žanulya</i> ,tavetsch.,21

Rumänisch

ADJUNGERE, 6	INTERROGARE, 7	MEDIOLOCO, 6
ADJUTARE, 6		MEDIU, 6 s.
DEJECTO, 4	JACERE, 5 s.	<i>plaiū</i> , 233
DEORSU, 4, 6	JEJUNARE, 6	
DIANA, 5	JOCU, 6, 19	RADIU, 6
DIES, 7	JOVIS, 4 s.	
EJECTARE, 6	JUDICARE, 6	TRAICIO, 6
GELU, 4 s.	JUGASTRU, 6	(a) <i>trăi trațul</i> , 54
GENA, 4 s.	JUGU, 6	(a) <i>trăi viață</i> , 54
GENUCULU, 4, 19	JUNIA, 4	
HODIE, 6 s.	JUNIPERU, 4	(a) <i>vedea un vis</i> , 57, N
	JURO, 4	(vis am) <i>visat</i> , 55,
	JUVENE, 4 s.	57, N
	MAJUS, 6	<i>vultur</i> , 291

Sardisch

<i>abba</i> , 278, N	HODIE, 22	MODIU, 22
ADJUTARE, 22	JOCUS, 22	<i>mraču</i> , 198
<i>alzai</i> , 198	*LAPIDEA, 22	PEJUS, 22
<i>bastanti</i> , campid., 65	<i>lattante</i> , 66	<i>sakkus (de karboni)</i> , 290
CORRIGIA, 22	LEGENDA, 22	SARTAGINE, 22
DIGITU, 22	LIGARE, 22	(<i>jai</i>)smarronamentu, gerg., 285, N 1
FARRAGINE, 22	<i>maaccioni</i> , cagliar., 283	STRIGA, 22
GENERU, 1	MAJUS, 22	TĒGANU, 22
GENTE, 22	<i>marču</i> , 198	<i>večču</i> , sass., 198
GENUCULU, 10 s.	<i>marts(i)u</i> , 198	vezzu, 198
GULA, 1	<i>mattsone</i> , logud., 283	
GUSTARE, 1		

Spanisch

<i>abeja</i> , 43	DEORSU, 29	GYPSU, 29
<i>acachar</i> , 213, N	DIGITU, 30	
<i>agachar</i> , 213, N	DIURNU, 30	<i>halcón</i> , 293
<i>aguzanieve</i> , 155, N 1	<i>dormir</i> , 50	
<i>anaziran</i> , asp., 185	~ en un sueño, 50	JACERE, 29
<i>andén</i> , 102, N		JAJUNU, 30
<i>ansia</i> , arg., 283, N 1	<i>ensoñador</i> , 49	JAM, 29 s.
<i>bazo</i> , 30	<i>ensoñamiento</i> , 49	JANTARE, 39
<i>bul</i> , arg., 277	<i>ensoñar</i> , 49 ss.	JĀNUARIU, 29
<i>bullate</i> , arg., 277	~ un sueño, 49 ss.	JOCU, 29
<i>cachamarin(a)</i> , 213, N	<i>ensueño</i> , 49 ss., 396	JOVIS (DIES), 29
<i>cacherulo</i> , <i>cachirulo</i> , arag., 213, N	<i>escanciano</i> , 149	JUDICARE, 30
<i>calomar</i> , 180	FASTIDIU, 30	JUDICE, 29
CORRIGIA, 30		JUGU, 29
<i>cuervo</i> , pop., 289	GENERU, 29	JUMENTU, 30
<i>charate</i> , murc., 184	GENESTA, 29	JUNCU, 30
<i>chovai</i> , arg., 303	<i>gente</i> , asp., 303	JUNGERE, 30
<i>chugau</i> , arg., 303	GENUCLU, 29	<i>juntar, junto</i> 30
	<i>GEMMA</i> , 29	JURARE, 30
	GERMANU, 29	JUVENE, 30
	<i>gorri</i> , mexic. arg., 303	LEGENDA, 30

MAJU, 30	<i>poder (a uno)</i> , 120	<i>soñar</i> , 49 ss.
<i>margual</i> , murc., 184	<i>rafe(l)</i> , arag., 184	<i>sueño</i> , 49 ss., 396
MEJARE, 30	<i>raza</i> , 30	<i>yunta</i> , 29 s.
<i>palo</i> , 313	<i>rey</i> , mexic. arg., 314,	<i>yuyuba</i> , 29
<i>palomadura</i> , asp.,	N 1	
179, 180		
<i>parné</i> , arg., 302	SAGITTA, 30	<i>zaratán</i> , dial., 184 s.
PEJOR, 30	SIGILLU, 30	

Verschiedene Sprachen

* <i>ag-</i> , idg., 148	<i>grast</i> , armen., 310	<i>palant</i> , poln., 81
* <i>agro-s</i> , idg., 148	<i>kobuz(ü)</i> u. ä., 288,	<i>sas</i> , ungar., 291
<i>dülbend</i> , türk., 85	294 ss.	<i>spadū</i> , aslav., 90, N
<i>düş</i> , türk., 52	<i>k'azi</i> , georg., 308	
<i>erria</i> , bask., 179	* <i>matta</i> , roman., 103,	<i>tülbend</i> , türk., 85
<i>gazda</i> , slav., 308	N 1	(<i>u</i>) <i>ordon(e)</i> , osset., 315

Vorrömische Sprachen

* <i>blet-</i> , 202	* <i>calmisi</i> , 249	* <i>melet-</i> , 200
<i>bren-</i> , 202	* <i>chroepp</i> , illyr., 211	<i>m(e)l-ettone</i> , 202
* <i>bréniky-</i> , 201 s.		* <i>merenva</i> , 202
* <i>brenkyu</i> , 201	* <i>lambrotta</i> , 199	
* <i>brenya</i> , 201 s.		

Zigeunermundarten

<i>ag</i> , paläst., 282	<i>aver</i> , 315	<i>balimas</i> , rum., 304, N
<i>aizel</i> , engl., 312	<i>bae</i> , esp., 310	<i>balò</i> , it., 304
<i>akai</i> , it., 266	<i>bal-</i> , 304	<i>balovás</i> , fr., türk., griech., 304 u. N
<i>albaire</i> , esp., 184	<i>balanó-mas</i> , <i>balenó-mas</i> , türk. griech., 304, N	<i>bâneta</i> , Wales, 301, N 1
<i>alcarrán</i> , esp., 184	<i>balebà</i> , <i>balibà</i> , esp., 304	<i>baró</i> , 307
<i>angar</i> , 267	<i>balí</i> , esp., 304	<i>baro rai</i> , dt., 314, N 1
<i>angušt</i> , 303	<i>balichò</i> , <i>baliché</i> , f. <i>balichi</i> , esp., 304	<i>ba(s)</i> , esp., 310
<i>angustró</i> , esp., 303		<i>baš-</i> , 291
<i>anró</i> , esp., 314 s.		<i>bašnō</i> , 291
<i>arachi</i> , esp., 287		<i>baste</i> , esp., 310
<i>arno</i> , türk., 314		
<i>aró</i> , russ., 314		

<i>berghe</i> , it., 299	<i>devél</i> , esp., it., 266, 306	<i>gau</i> , 281
<i>berš</i> , 273, 275, 298	<i>dis</i> , it., 266	<i>gave</i> , it., 281
<i>berschěro</i> , dt., 300	<i>dranxuris</i> , čech., 301, N 2	<i>gērō</i> , engl., 302
<i>bob(a)</i> , 276	<i>drom(m)</i> , it., 306	<i>giùccal</i> , it., 305
<i>bori</i> , 301	<i>dron</i> , esp., 306	<i>giùclo</i> , it., 305
<i>bouchni</i> , bask., 304	<i>drum</i> , engl., 306	<i>give</i> , it., 310
<i>braldima</i> , it., 300	<i>drun</i> , esp., 306	<i>glas(o)</i> , it., fr., 298 s.
<i>brantuina</i> , cat., 300	<i>dschorett</i> , dt., 300	<i>glei</i> , it., 299
<i>bravín</i> , russ., 300, N	<i>eftá</i> , 269, N	<i>gná</i> , it. centr., 269, N
<i>bravinta</i> , čech., 300, N	<i>ēglos</i> , engl., Wales, 292	<i>gorgio</i> , engl., 309
<i>breje</i> , esp., 275	<i>elaj</i> , esp., 314	<i>gōrō</i> , Wales, 302
<i>brexa</i> , bask., 275	<i>en'á</i> , 269, N	<i>goruy</i> , esp., 311
<i>bul</i> , 277	<i>enniá</i> , 269, N	<i>grai</i> , it., 310
<i>bulě</i> , it., 277	<i>eraj</i> , esp., 314	<i>gra(s)</i> , esp., 310
<i>bunet(k)a</i> , čech., 301, N 1	<i>erajai</i> , esp., 286, N	<i>grashť</i> , it., 310
<i>burwin</i> , rum., 300, N	<i>estardó</i> , esp., 314, N	<i>grasní</i> , 305, 310
<i>bus</i> , 313	<i>estaribel</i> , esp., 314	<i>gras(t)</i> , 305, 310
<i>busní</i> , 304, 305, 310	<i>estaripel</i> , esp., 314	<i>graste</i> , esp., 310
<i>but</i> , <i>buteder</i> , it., 266	<i>fana</i> , it., 299	<i>grel</i> , esp., 304
<i>buznō</i> , 304	<i>fatschoia</i> , dt., 300	<i>greñí</i> , esp., 305
<i>cangri</i> , it., 280	<i>firaghos</i> , orient., 293	<i>groschetto</i> , dt., 301
<i>cangrina</i> , brasil., 279, N 1	<i>flinta</i> , it., 298	<i>grov</i> , engl., 311
<i>caramo</i> , esp., 183, N 1	<i>fontana</i> , dt., 301	<i>gruy</i> , esp., 311
<i>carní</i> , 310, 316	<i>forschetta</i> , dt., 300	<i>gui</i> , esp., 310
<i>cas</i> , esp., 305	<i>fremdo</i> , finn., 299	<i>guru</i> , rum., 302
<i>caste</i> , esp., 305	<i>frendo</i> , finn., 299	<i>gurú(v)</i> , 305, 311
<i>cere</i> , 281	<i>frindo</i> , fr., 299	<i>guruvní</i> , 305, 311
<i>čeriklō</i> , <i>čiriklo</i> , 292 s.	<i>fta</i> , it. centr., 269, N	<i>ģukél</i> , 306, 308
<i>chirieló</i> , it., 293	<i>gachó</i> , esp., 309, N	<i>ģuv</i> , 303
<i>chirieló</i> , esp., 291	<i>gad</i> , 282	<i>jag, jak</i> , 281
<i>choribé</i> , griech., 281	<i>gadi</i> , it., 282	<i>jandro</i> , bask., 314
<i>choripén</i> , esp., 281	<i>gadžav</i> , armen., 307	<i>járo</i> , dt., čech., 314
<i>chumajari</i> , esp., 299	<i>gadžó (gagio)</i> , 306 s.	<i>jeriñi</i> , esp., 304
<i>chumajarro</i> , esp., 299	<i>gåjō</i> , Wales, 302	<i>jeroro</i> , esp., 304
<i>chumeco</i> , portg., 316	<i>gajo (gažu)</i> , portg., 309, N	<i>jiquinó</i> , esp., 293
<i>chuquel</i> , esp., 305	<i>gal</i> , 281	<i>kaīshta</i> , bask., 305
*čiro, 293, N	<i>garu</i> , rum., 302	<i>kaló</i> , f. <i>kalti</i> , pl. <i>kalé</i> , 301 s.
<i>čor (cior)</i> , 281	<i>gate</i> , esp., 282	<i>kam</i> , esp., 316
<i>čoribén</i> , ungar., 281		<i>kamana</i> , it., 266
<i>čuri</i> , 281		<i>kame</i> , it., 316
		<i>kan</i> , esp., 316

<i>kangeri</i> , 278	<i>mādscho</i> , 292	<i>pjuv, phuv</i> , 312
<i>kangiria</i> , bask., 279, N 1	<i>mandó</i> , 284	<i>posonó</i> , portg., 313
<i>kangrin</i> , brasil., 279, N 1	<i>mandró</i> , 284	<i>posunó</i> , esp., 312 s.
<i>kasa</i> , bask., 305	<i>manro</i> , 267, 281, 285, 297, 316	<i>pu(v)</i> , 312
<i>kashta</i> , bask., 305	<i>maro</i> , 284 s.; 297	<i>punetta</i> , dt., 301
<i>kerál</i> , 267	<i>mas</i> , 267, 304 N, 311	<i>puriko</i> , dt., 301
<i>keráva</i> , it., 305	<i>maséngero</i> , 311	<i>pus</i> , 313
<i>kerdó</i> , 305	<i>maséngħeré</i> , it., 311	<i>pusani</i> , it., 312 s.
<i>kham</i> , 316	<i>massé</i> , it., 267, 311	<i>pusanó</i> , esp., 313
<i>khast</i> , it., 305	<i>mastín</i> , esp., 288 s.	<i>pusén</i> , 313
<i>khava</i> , it., 316	<i>mavero</i> , it., 299	<i>pusuñón</i> , portg., 313
<i>khegiela</i> , it., 299	<i>medschanscha</i> , dt., 301	<i>rai</i> , 313
<i>kher</i> , it., 304	<i>men</i> , 311	<i>rašai (rashái)</i> , 286
<i>khernl</i> , orient., 304	<i>menří</i> , Wales, 311	<i>rasho</i> , skand., 286, N
<i>kilma</i> , it., 299	<i>menrikló</i> , 311	<i>rati</i> , dt., čech., Wales 287
<i>kingari</i> , cat., 279	<i>mericléen</i> , esp., 311	<i>rāťi</i> , slowak., 287
<i>kirlo</i> , it., 267, 316	<i>merikló</i> , 311	<i>ratt</i> , 282, 287
<i>kisina</i> , dt., 301	<i>mikli</i> , it., 311	<i>ratti</i> , it., 282, 287
<i>klid</i> , 283	<i>minrikló</i> , 311	<i>renarda</i> , -i, dt., 301
<i>kočéngoro</i> , esp., 282	<i>mirjaklo</i> , dt., 301	<i>santanella</i> , dt., 301
<i>konče</i> , esp., 282	<i>mol(e)</i> , esp., it., 312	<i>saránda</i> , griech., rum. pol., bosn., 269, N
<i>korba</i> , fr., 299	<i>monito</i> , it., 299	<i>serwo</i> , dt., 301
<i>korõba</i> , finn., 299	<i>mortell</i> , dt., 300	<i>shashos</i> , ungar., 291
<i>kriwa</i> , dt., 301	<i>naketo</i> , it., 299	<i>shnek</i> , cat., 299
<i>kuast</i> , it., 305	<i>nango</i> , 299	<i>shnufa</i> , cat., 299
<i>kur</i> , asiat., 303	<i>neshlo</i> , it., 299, 312	<i>snedaris</i> , it., 299
<i>len</i> , 283	<i>nesla</i> , fr. merid., 299, 312	<i>sorlett</i> , dt., 300
<i>liche</i> , esp., 291	<i>'ngar</i> , it., 267	<i>sosi</i> , esp., 312
<i>tisarda</i> , dt., 301	<i>niglo</i> , fr., 299	<i>špeku</i> , fr., 299
<i>lovó</i> , pl. <i>lovè, lovi</i> , 311	<i>nokéss</i> , it., 298	<i>star(e)bè</i> , it., 314
<i>lubbi</i> , it., 316	<i>ochtó</i> , 269, N	<i>s'to</i> , it. centr., 269, N
<i>lubla, lubli</i> , it., 316	<i>oksos</i> , finn., 298	<i>stlonda</i> , it., 299
<i>lubní</i> , 316	<i>októ</i> , 269, N	<i>stoppin</i> , dt., 300
<i>lumi(a)</i> , esp. 316	<i>palunó</i> , esp., 312 s.	<i>strimpi</i> , it., 298
<i>lumní</i> , 316	<i>papin</i> , 291	<i>strinte</i> , fr., 299 u. N 1
<i>lumpi</i> , fr., 299	<i>parnó</i> , f. <i>parni</i> ,, pl.	<i>šukar</i> , it., 266
<i>lupics</i> , čech., 288	<i>parné</i> , 301, 302, 311, 312	<i>sumin</i> , dt., 267
<i>luvó</i> , pl. <i>luvè, luvö</i> , it., 311	<i>pasunó</i> , esp., 312, 313	<i>tagar</i> , it., 266
<i>mačo (màccio)</i> , 283		<i>tego</i> , it., 299

<i>tigia</i> , it., 299	<i>ungushtrí</i> , it., 303	<i>werdin</i> , fr., 315
<i>tisa</i> , it., 299	<i>urdón</i> , esp., 315	<i>wierta</i> , dt., 300
<i>tránda</i> , 269, N		<i>wurlin</i> , dt., 315
<i>transuri</i> , dt., 301	<i>vando</i> , <i>vanro</i> , türk.,	
<i>transchùri</i> , dt., 301, N 2	314 s.	<i>yagui</i> (<i>llagui</i>), esp., 282
<i>transuris</i> , finn., 301, N 2	<i>vas(l)</i> , 310	<i>yaque</i> , esp., 281 s.
<i>tranšūris</i> , Wales, 301, N 2	<i>vaver</i> , 315	<i>yaro</i> , finn., 314 s.
<i>triánda</i> , 269, N	<i>vek</i> , fr., 299	<i>yáro</i> , Wales, 314
<i>triante</i> , it. centr., 269, N 1	<i>virta</i> , fr. merid., čech.	<i>yaver</i> , 315
<i>tshumatsharri</i> , cat., 299	300	<i>yogéngries</i> , engl., 282
<i>tsumayári</i> , cat., 299	<i>vula</i> , it., 299	<i>yoro</i> , engl., 314
<i>ulicha</i> , esp., 291	<i>vúlturo</i> , rum., 291	<i>yure</i> , it., 314
<i>undevél</i> , esp., 306	<i>vurden</i> , russ., 315	<i>zimen</i> , engl., 267
	<i>vurdon</i> , it., 315	<i>zumi</i> , esp., 267
	<i>vustra</i> , it., 303	<i>zumin</i> , böhm., 267
	<i>walleto</i> , dt., 301	<i>zummin</i> , dt., 267

Ortsnamen¹

<i>Aginkola</i> , 142	<i>Biel</i> , 256	<i>Caliniacus</i> , 241
<i>Alpiglen</i> , 242	<i>Biestingen</i> , 258	<i>Cama</i> , 247
<i>Alpnach</i> , 245	<i>Bir(r)eten</i> , 250, N 3	<i>Cambete</i> , 136, 239
<i>Ambérieux</i> , 240, N 1	<i>Boécourt</i> , 258	<i>Capanna</i> , 254 s.
<i>Arboldswil</i> , 255	<i>Bonn</i> , 243, N 1	<i>Capiniacus</i> , 240, N 1; 260, N 4
<i>Arch</i> , 241	<i>Bonnbad</i> , 243, N 1	<i>Cesse</i> , 142
<i>Arsaz</i> , 192	<i>Bouloz</i> , 186	<i>Cestre</i> , 142
<i>Arsine</i> , 192	<i>Boval</i> , 208, 209	<i>Cham</i> , 247
<i>Avenches</i> , 260	<i>Boväl</i> , 208	<i>Chamaduoir</i> , 208
<i>Bärenwil</i> , 255	<i>Brädelen</i> , 249	<i>Chastelen</i> , 249
<i>Bärschwil</i> , 256	<i>Bradels</i> , 249, 254	<i>Chaunay</i> , 241
<i>Basseux</i> , 141	<i>Bradelsacker</i> , 261, N	<i>Chaux</i> , 249
<i>Battendorf</i> , 257	249	<i>Chavannes</i> , 254
<i>Beinwil</i> , 256	<i>Brislach</i> , 253	<i>Chembiz</i> , 136
<i>Bellac</i> , 240	<i>Bris(n)iacum</i> , 253, N 6	<i>Chepy</i> , 240, N 1
<i>Bellach</i> , 240	<i>Buchsiten</i> , 244, N 2;	<i>Chevigny</i> , 240, N 1
<i>Bellinzago</i> , 201	250	<i>Chiaia</i> , 226, 229
<i>Bellinzona</i> , 186, 200	<i>Bugliols</i> , 208	<i>Chiètres</i> , 241
<i>Belmund</i> , 243, 245	<i>Bundtels</i> , 243, N 1	<i>Chouchignie</i> , 241, N 2
<i>Bennwil</i> , 255	<i>Burgusio</i> , 206 ss.	<i>Chutloch</i> , 250, N 2

¹ Wir geben, soweit möglich, stets den offiziell anerkannten Ortsnamen; nur in Auswahl die lat., kelt. etc. Grundformen.

<i>Cimaduir</i> , 208	<i>Gampelenfeld</i> , 248	<i>Julian</i> , 20
<i>Cisse</i> , 142	<i>Gap</i> , 201	<i>Julin</i> , 20
<i>Claujan</i> , 20	<i>Garna</i> , 201	<i>Jussago</i> , 20
<i>Corban</i> , 257	<i>Gasel</i> , 243 s.	<i>Jussy</i> , 23 s.
<i>Cormondes</i> , 242, N 1	<i>Gass</i> , 256	<i>Juvigny</i> , 24
<i>Cosenacus</i> , 240, N 1	<i>Gaulschlucht</i> , 20	<i>Kallnach</i> , 241
<i>Courcelon</i> , 257	<i>Gebsdorf</i> , 257	<i>Käpfnach</i> , 240
<i>Courchapoix</i> , 257	<i>Gempen</i> , 243, 248	<i>Kehrsiten</i> , 242, 250
<i>Courgenay</i> , 257	<i>Gempenach</i> , 260, N 4	<i>Kembs</i> , 239
<i>Courroux</i> , 257	<i>Gempis</i> , 139, 248 ss.	<i>Kerzers</i> , 241, 246
<i>Culêtre</i> , 142	<i>Genneten</i> , 251, N	<i>Klus</i> , 248, 250, N 2
<i>Delémont</i> , 257	<i>Gestelen</i> , 259	<i>Kulm</i> , 240
<i>Dielenberg</i> , 250, N 3	<i>Glemone</i> , 20	<i>Kulmerau</i> , 240
<i>Dillelen</i> , 250, N 3	<i>Gling</i> , 250, N 3	<i>Küßnacht</i> , 240
<i>Dornach</i> , 253	<i>Glovelier</i> , 258, 260	<i>Lachen</i> , 240
<i>Duria</i> , 240	<i>Goda (La)</i> , 136	<i>Lece</i> , 102, N 2; 396
<i>Eburodunum</i> , 99, N 2	<i>Godina</i> , 136	<i>Lietingen</i> , 258, 260
259	<i>Godinhos</i> , 136	<i>Lutelsdorf</i> , 257
<i>Embrach</i> , 240	<i>Godones</i> , 136	* <i>Lypiās</i> (acc.),
<i>Emmerich</i> , 240, N 1	<i>Gol(l)eten</i> , 251, N	* <i>Lypiae</i> (loc.), 396
<i>Epsach</i> , 245	<i>Gomagoi</i> , 209	<i>Mandices</i> , 208
<i>Erschwil</i> , 256	<i>Gormund</i> , 242	<i>Marly</i> , 261 N
<i>Fieleten</i> , 251, N	<i>Graenichen</i> , 240	<i>Martigny</i> , 260
<i>Flüeli</i> , 242, N 2	<i>Grammel</i> , 248	<i>Meida</i> , 209
<i>Fontanne</i> , 242, 245	<i>Grammont</i> , 248	<i>Mertenach</i> , 261, N
<i>Fontel</i> , 249, 254	<i>Granges</i> , 240	<i>Mervelier</i> , 256
<i>Forch</i> , 240, 262, N 1	<i>Grenchen</i> , 240 s.	<i>Mettenberg</i> , 258
<i>Frakmūnt</i> , (<i>Fräkmünd</i>), 242, 245	<i>Guerche (La)</i> , 139, N	<i>Misery</i> , 260, N 4
<i>Frégeville</i> , 141	<i>Gummen</i> , 245	<i>Montagny</i> , 243, 245
<i>Friesenheit</i> , 244	<i>Gummi</i> , 245	<i>Montefalcone</i> , 293
<i>Funtelen</i> , 248 s.	<i>Gürbe</i> , 242	<i>Montenach</i> , 243, 245
<i>Funtelenhof</i> , 139	<i>Gurnigel</i> , 242	<i>Montiacus</i> , 253
<i>Furgge</i> , 262, N 1;	<i>Gurzelen</i> , 242 s.	<i>Montsevelier</i> , 256
<i>Furggele</i> , 262, N 1	<i>Herbetswil</i> , 256	<i>Morat</i> , 243
<i>Galmis</i> , 251	<i>Holenbrunnen</i> , 252	* <i>Moridunum</i> , 243, N 4
<i>Galms</i> , 249	<i>Iferten</i> , 259, 261	<i>Morschwiler</i> , 256
<i>Gampel</i> , 259	<i>Ipsach</i> , 245	<i>Mümliswil</i> , 255
<i>Gampelacker</i> , 261, N	<i>Jaufenpaß</i> , 20	<i>Munzach</i> , 253
<i>Gampelen</i> , 243 s.	<i>Jena</i> , 208	<i>Muret</i> , 243, N 4
	<i>Juanes</i> , 20	<i>Murten</i> , 243
	<i>Jouv, Jov</i> , 20	<i>Mutzwiler</i> , 256

<i>Nante</i> , 202	<i>Rinacus</i> , 253, N 4	<i>Solothurn</i> , 240 s.
<i>Neckar</i> , 99, N 3	<i>Risenen</i> , 125 s.	<i>Sorens</i> , 141, N 1
<i>Nigro-</i> , 99, N 3	<i>Rhône</i> , 259	<i>Sorvilier</i> , 259
<i>Nuglar</i> , 243, 248	<i>Roggensluh</i> , 250	<i>Sörzach</i> , 253
<i>Ollodunum</i> , 240	<i>Röseren</i> , 238	<i>Sotrenheim</i> , 141, N 1
<i>Olten</i> , 240	<i>Rosière</i> , 143	<i>Speicher</i> , 241, N 4
<i>Ornoldswil</i> , 255	<i>Rosières</i> , 251	<i>Spinneten</i> , 251, N
<i>Orpund</i> , 243, 245	<i>Röll</i> , 208	<i>Stelvio</i> , 206 ss.
<i>Padus</i> , 261	<i>Rotsabel</i> , 255, N 2	<i>Tafers</i> , 243
<i>Payerne</i> , 259 s.	<i>Rüfenacht</i> , 241	<i>Tauber</i> , 99, N 2
<i>Peterlingen</i> , 259 ss.	<i>Rümikon</i> , 252, N 3	<i>Taurontum</i> , 211
<i>Petuaria</i> , 95	<i>Rümlang</i> , 252, N 3	<i>Thièle</i> , 241
<i>Pfäfers</i> , 248, 259	<i>Rümlingen</i> , 252	<i>Thionville</i> , 138 s.
<i>Pfetterhausen</i> , 239, N 1	<i>Sabel</i> , 255	<i>Thometen</i> , 251, N
<i>Pfratteln</i> , 239, N 2	<i>Sachseln</i> , 242, N 2	<i>Thun</i> , 241
<i>Plagia S. Laurentii</i> , 229	<i>Salodurum</i> , 240	<i>Thur</i> , 240
<i>Plaia</i> , 226, 229	<i>Salvagny</i> , 260, N 4	<i>Tincry</i> , 140
<i>Plänetzen</i> , 248 s.	<i>Sand</i> , 255	<i>Titterlen</i> , 253
<i>Planol</i> , 206 ss.	<i>Santiago</i> , 29	<i>Toffé</i> , 243
<i>Po</i> , 261	<i>Santianes</i> , 30	<i>Toffen</i> , 243
<i>Porrentruy</i> , 257	<i>Santibáñez</i> , 30	<i>Toffeyre</i> , 243
<i>Port</i> , 243	<i>Santiurde</i> , 30	<i>Tomagðar</i> , 209
<i>Pramaraun</i> , 208	<i>Santiuste</i> , 30	<i>Tombey</i> , 251, N
<i>Pratteln</i> , 239 ss.	<i>Santurce</i> , 30	<i>Torciacus</i> , 246, N
<i>Ragentrudis (pons)</i> , 257	<i>Santurde</i> , 30	<i>Tornago</i> , 253, N 5
<i>Rämigummen</i> , 245	<i>San Zorz</i> , 20	<i>Tortiacus</i> , 246, N
<i>Ramiswil</i> , 255	<i>San Juan</i> , 20	<i>Tournay</i> , 253, N 5
<i>Rappoldsweiler</i> , 139	<i>Sapey</i> , 251, N	<i>Truns</i> , 211
<i>Ravelle</i> , 250	<i>Sappeten</i> , 251, N	<i>Tschachtlan</i> , 255, N
<i>Raveyre</i> , 250, N 2	<i>Sarcé</i> , 253, N 2	<i>Tschägglichen</i> , 255
<i>Rèatel</i> , 208	<i>Sarey</i> , 253, N 2	<i>Tschamägerli</i> , 244
<i>Recolaine</i> , 257	<i>Saxeten</i> , 242	<i>Tschampetten</i> , 244
<i>Rectina</i> , 127	<i>Sedunum</i> , 259	<i>Tchapanni</i> , <i>Tschabanni</i> , 254, 255, N
<i>Reigoldswil</i> , 255	<i>Sennacher</i> , 89	<i>Tscheppach</i> , 260, N 4
<i>Reinach</i> , 253	<i>Siders</i> , 259	<i>Tschingel</i> , 244
<i>Resina</i> , 122 ss.	<i>Sigmund</i> , 248	<i>Tubera</i> , 99, N 2
<i>Retina</i> , 127	* <i>Sisiacum</i> , 253	<i>Tubre</i> , 206 ss.
<i>Ricklingen</i> , 257	<i>Sissach</i> , 252	<i>Tuggen</i> , 91, N
<i>Riddes</i> , 99, N 2; 186	<i>Sithia</i> , 142	<i>Turicum</i> , 240
	<i>Sitten</i> , 259	<i>Turnacus</i> , 253
	<i>Soirans</i> , 141	<i>Tyan</i> , 210
	<i>Sollendorf</i> , 257	
	<i>Solodurum</i> , 240	

<i>Ulmet</i> , 250, N 3	<i>Vitudurum</i> , 247	<i>Yuncos</i> , 30
<i>Valpaschun</i> , 209	<i>Vully</i> , 261, N	<i>Yunquera</i> , 30
<i>Vapincu</i> , 201	<i>Wa(h)l(l)en-</i> , 251 s.	<i>Yverdon</i> , 99, N 2
<i>Vendelincourt</i> , 257	<i>Welschenrohr</i> , 144,	<i>Zelam</i> , 208
<i>Vevey</i> , 260	251	<i>Zihl</i> , 241, 246, 250
<i>Vicques</i> , 257	<i>Welsche Rüti</i> , 254	<i>Zürich</i> , 240, 246, 250
<i>Victoriacum</i> , 241	<i>Wiflisburg</i> , 260 s.	<i>Zurzach</i> , 246, N 1
<i>-villa</i> , 136, 141	<i>Winterthur</i> , 247	<i>Zuj</i> , 20
<i>Villa Ermenuntis</i> , 141	<i>Wistenlach</i> , 261, N	<i>Zujan</i> , 20
<i>Visurgis</i> , 3	<i>Wollacker</i> , 252	

Personennamen

<i>Adebar</i> , 147	<i>Elvira</i> , 30	<i>Maria (ave)</i> , 205
<i>Agramante</i> , 85, N 4	<i>Etzel</i> , 246	<i>Maria Madlaina (Santa)</i> , 205
<i>Ambarrius</i> , 240	<i>Ferrante</i> , 83	<i>Mauritius</i> , 205
<i>Aucazein</i> , 141	<i>Florinus</i> , 205	<i>Minig</i> , 207
<i>Augustu</i> , 22	<i>Formasante</i> , 85, N 4	<i>Morgante</i> , 85, N 4
* <i>Autgising</i> , 141, N 2	<i>Funs</i> , 207	
<i>Baiante</i> , 83		<i>Nauer</i> , 207
<i>Baligante</i> , 85, N 4	<i>Gaudentius</i> , 205	
<i>Ballanti</i> , 79	<i>Gelvira</i> , 30	<i>Otaus</i> , 3
<i>Barbantini</i> , 78 s.	<i>Giacom</i> , 205	
(San) <i>Batrumieu</i> , 205	<i>Giovannello</i> , 21	<i>Pario</i> , 31
<i>Calcanius</i> , 241 u. N 2	<i>Jacobus</i> , 204, 205	<i>Pananti</i> , 79
<i>Cappinius</i> , 240, N 1	<i>Jaques</i> , 255	<i>Paternus</i> , 259
<i>Cappius</i> , 240, N 1; 260, N 4	<i>Jenni</i> , 208	<i>Pelagius</i> , 31
<i>Casarante</i> , 79	<i>Jeremia</i> , 205	<i>Pescantina</i> , 78 s.
<i>Ciarlantini</i> , 78	<i>Johannes</i> , 20, 30	<i>Phrygius</i> , 3
<i>Cinfré</i> , <i>Cingfré</i> , 141	<i>Jorge</i> , 30	<i>Piombanti</i> , 79
<i>Cobos</i> , 288 ss.	* <i>Jovia</i> , 8, 12	<i>Polesinanti</i> , 79
<i>Corbanle</i> , 85, N 4	<i>Jovis</i> , 4, 5	<i>Rinn(i)us</i> , 253, N 4
<i>Cosius</i> , 240, N 1	<i>Kapinius</i> , 240, N 1	<i>Rocinante</i> , 85, N 4
<i>Cossinius</i> , 240	<i>Maccalus u. ä.</i> , 101, N 2	<i>Schoydelakurt</i> , 23
<i>Dafoser</i> , 207	<i>Mach-liern</i> , 101, N 2	<i>Seganti</i> , 79
<i>Dairap</i> , 141	<i>Maccus</i> , 101, N 2	* <i>Si(n)ginfribus</i> , 141
<i>Diana</i> , 5 s.	(S.) <i>Malgiarella</i> , 205	<i>Sisitus</i> , 253, N 1
<i>Duconius</i> , 92, N	<i>Mapalia u. ä.</i> , 102, N	<i>Wibilus</i> , 260
	<i>Maponus</i> , 101, N 2	<i>Wurmb</i> , 207

VOX ROMANICA

ANNALES HELVETICI
EXPLORANDIS LINGUIS ROMANICIS
DESTINATI

Verzeichnis der Abkürzungen

<i>Beih.</i>	Beiheft	<i>Jb.,</i>	Jahrbuch
<i>Bibl.</i>	Bibliothek, Biblioteca	<i>Md.</i>	Mundart
	etc.	<i>Mél.</i>	Mélanges
<i>C.r.</i>	Compte rendu, Be- sprechung etc.	<i>Misc.</i>	Miscellanea
<i>Diss.</i>	Dissertation	<i>MS</i>	Manuskript
<i>Fac.</i>	Faksimile	<i>ON</i>	Ortsname
<i>Fest.</i>	Festschrift	<i>Suppl.</i>	Supplément, Ergänzung etc.
<i>FN</i>	Flurname		
<i>Hom.</i>	Hommage etc.	<i>Wtb.</i>	Wörterbuch
<i>A</i>	Anglia		
<i>AAA</i>	Archivio per l'Alto Adige		
<i>AASTor.</i>	Atti della R. Accademia delle Scienze di Torino		
✗ <i>AGI</i>	Archivio Glottologico Italiano; ab Vol. 20: <i>neol.</i> (Sezione neolatina); <i>gen.</i> (Sezione destinata a dis- cussioni linguistiche estranee al neolatino)		
<i>AIA</i>	Archivo Ibero-American		
✗ <i>AIS</i>	Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz		
✗ <i>ALCat.</i>	Atlas lingüistic de Catalunya		
✗ <i>ALCors.</i>	Atlas linguistique de la Corse		
✗ <i>ALECors.</i>	Atlante linguistico etnografico italiano della Corsica (Gino Bottiglioni)		
✗ <i>ALF</i>	Atlas linguistique de la France		
✗ <i>ALLG</i>	Archiv für lateinische Lexikographie und Grammatik		
<i>ALP</i>	A Língua Portuguesa		
<i>Al-An</i>	Al-Andalus, Madrid		
<i>AnBAB</i>	Anais das Bibliotecas e Arquivos de Portugal		
✗ <i>AnM</i>	Annales du Midi		
<i>AnSR</i>	Annalas da la Società Retorumantscha		
<i>AOR</i>	Anuari de l' Oficina Romànica, Barcelona		
✗ <i>ARom.</i>	Archivum Romanicum		
<i>ASLomb.</i>	Archivio Storico Lombardo		
<i>ASI</i>	Archivio Storico Italiano		
✗ <i>ASNS</i>	Archiv für das Studium der neueren Sprachen		
<i>ASP</i>	Archiv für Slavische Philologie		
<i>ASS</i>	Archivio Storico Sardo		
<i>BAE</i>	Boletín de la Academia Española		
<i>BALI</i>	Bollettino dell' Atlante Linguistico Italiano		
<i>BBMP</i>	Boletín de la Biblioteca Menéndez y Pelayo		
<i>BBRP</i>	Berliner Beiträge zur Romanischen Philologie		
<i>BCTD</i>	Bulletin de la Commission de Toponymie et Dialecto- logie. Bruxelles		

<i>BD</i>	Bulletin Du Cange
<i>BDC</i>	Butlletí de Dialectologia Catalana
<i>BDLC</i>	Bolletí del Diccionari de la Llengua Catalana (Alcover-Moll)
<i>BDW</i>	Bulletin du Dictionnaire Wallon
<i>BEHE</i>	Bibliothèque de l'Ecole de Hautes Etudes
<i>Beitr.Schwzd.Gr.</i>	Beiträge zur Schweizerdeutschen Grammatik. Zürich
<i>BF</i>	Boletim de Filologia
<i>BGl.</i>	Bulletin du Glossaire des patois de la Suisse Romande
<i>BH</i>	Bulletin Hispanique
<i>Bi.</i>	Biblos
<i>Bibl.ARom.</i>	Biblioteca dell' Archivum Romanicum
<i>BIJ</i>	Buletinul institutului de filologie română. Jași
<i>BL</i>	Bulletin linguistique. Bucarest
<i>BLOCH, DE</i>	O. Bloch, Dictionnaire étymologique de la Langue française. Paris
<i>BSL</i>	Bulletin de la Société de linguistique de Paris
<i>BSS</i>	Bulletin of Spanish Studies
<i>BStSvII.</i>	Bollettino storico della Svizzera Italiana. Bellinzona
<i>CGL</i>	Corpus Glossariorum Latinorum
<i>CIL</i>	Corpus Inscriptionum Latinarum
<i>CMFL</i>	Casopis pro Moderní Filologii
<i>Crusca</i>	Vocabolario degli Accademici della Crusca
<i>D</i>	Dacoromania
<i>DAc.</i>	Dictionnaire de l'Académie française
<i>DAR</i>	Academia Româna, Dictionarul Limbii Române
<i>DAut.</i>	Diccionario de la Academia Española ¹ . Madrid 1726—39.
<i>Du Cange</i>	Glossarium mediae et infimae latinitatis... a Du Cange
<i>DG</i>	Dictionnaire Général
<i>DHLE</i>	Academia Española, Diccionario Histórico de la Lengua Española. Madrid
<i>Diez, Wtb.</i>	F. Diez, Etymologisches Wörterbuch der romanischen Sprachen
<i>DLE</i>	Academia Española, Diccionario de la Lengua Española.
<i>Dozy-ENGELMANN</i>	R. Dozy et W. H. Engelmann, Glossaire des mots espagnols et portugais dérivés de l'arabe. Leyde 1869
<i>DLZ</i>	Deutsche Literaturzeitung
<i>EGUILAZ</i>	Eguilaz y Yanguas, Glosario etimológico de las palabras españolas de origen oriental
<i>EI</i>	Enzyklopädie des Islam
<i>EnIt.</i>	Enciclopedia Italiana di Scienze, Lettere ed Arti
<i>ERNOUT-MEILLET, DEL</i>	A. Ernout et A. Meillet, Dictionnaire étymologique de la langue latine.
<i>EUC</i>	Estudis Universitaris Catalans
<i>FEW</i>	W. v. Wartburg, Französisches Etymologisches Wörterbuch
<i>FM</i>	Le Français Moderne
<i>FS</i>	Französische Studien

<i>Gam.EWF</i>	E. Gamillscheg, Etymologisches Wörterbuch der französischen Sprache
<i>GBRP</i>	Gießener Beiträge zur Romanischen Philologie
<i>Gl.</i>	Glotta
<i>GPSR</i>	Glossaire des patois de la Suisse Romande
<i>GRM</i>	Germanisch-Romanische Monatsschrift
<i>Gr.</i>	Grundriß der romanischen Philologie, hg. v. G. Gröber, Bd. I ²
<i>H</i>	Hespéris
<i>HCal.</i>	Hispania, California
<i>HR</i>	Hispanic Review, Philadelphia
<i>IJb.</i>	Indogermanisches Jahrbuch
<i>IC</i>	Instituto, Coimbra
<i>ID</i>	Italia Dialettale
<i>IF</i>	Indogermanische Forschungen
<i>JA</i>	Journal Asiatique
<i>JRum.</i>	Jahresbericht des Instituts für rumänische Sprache. Leipzig
<i>KLUGE, EWD</i>	F. Kluge, Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache, bearb. v. A. Götz.
<i>KrJber.</i>	Kritischer Jahresbericht über die Fortschritte der romanischen Philologie, hg. v. Vollmöller
<i>KZ</i>	Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung
<i>Lbl.</i>	Literaturblatt für germanische und romanische Philologie
<i>LMLSA</i>	Language Monographs of the Linguistic Society of America
<i>LRS</i>	Leipziger Romanistische Studien
<i>LUA</i>	Lunds Universitets Arsskrift
<i>MA</i>	Moyen Age
<i>MAe.</i>	Medium Aevum
<i>MIL</i>	Memorie del R. Istituto Lombardo di Scienze e Lettere, Milano
<i>ML</i>	Modern Languages
<i>MLJ</i>	Modern Language Journal
<i>MLN</i>	Modern Language Notes
<i>MLR</i>	Modern Language Review
<i>ML,RG</i>	W. Meyer-Lübke, Romanische Grammatik
<i>MP</i>	Modern Philology
<i>MSL</i>	Mémoires de la Société de Linguistique de Paris
<i>MSNH</i>	Mémoires de la Société Néophilologique de Helsingfors
<i>N</i>	Neophilologus
<i>NA</i>	Nuova Antologia
<i>NF</i>	Neue Forschungen
<i>NM</i>	Neuphilologische Mitteilungen. Helsingfors
<i>NMo.</i>	Neuphilologische Monatsschrift
<i>NS</i>	Die Neueren Sprachen
<i>NTS</i>	Norsk Tidsskrift för Sprogvidenskab
<i>PBB</i>	Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur, hg. von Paul, Braune, Sievers.

PAUL, D W	Paul-Euling, Deutsches Wörterbuch.
PLMA	Publications of the Modern Languages Association of America
PQ	Philological Quarterly
PW	Philologische Wochenschrift
R	Romania
RABM	Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos
RALinc.	Rendiconti della R. Accademia dei Lincei. Roma
RBPH	Revue Belge de Philologie et d'Histoire
RC	Revue Celtique
RCat.	Revista de Catalunya
RDR	Revue de Dialectologie Romane
REW	W. Meyer-Lübke, Romanisches Etymologisches Wörterbuch
RF	Romanische Forschungen
RFE	Revista de Filología Española
RFEAn.	Revista de Filología Española. — Anejo
RFP	Revista de Filología Portuguesa. S. Paolo
RH	Romanica Helvetica. Zürich
RHisp.	Revue Hispanique
RIEV	Revista Internacional de Estudios Vascos
RILD	Rivista Italiana di Letteratura Dialettale
RLaR	Revue des Langues Romanes
RLiR	Revue de Linguistique Romane
RPa.	Revue des Patois (Clédat)
RPFL	Revue de Philologie Française et de Littérature
RPGR	Revue des Patois Galloromans
RPHLA	Revue de Philologie, de Littérature et d'Histoire Anciennes
RPh.	Revue de Phonétique
RcILomb.	Rendiconti del R. Istituto Lombardo. Milano
RL	Revue de Linguistique et de Philologie comparée
RLu.	Revista Lusitana
RR	Romanic Review
RSt.	Romanische Studien
S	Slavia
SATF	Société des Anciens Textes Français
SBBerl.	Sitzungsberichte der preußischen Akademie der Wissenschaften. Berlin
SBHeid.	Sitzungsberichte der Heidelberger Akademie der Wissenschaften
SBWien.	Sitzungsberichte d. phil.-hist. Klasse der K. Akademie der Wissenschaften. Wien
SchwAV	Schweizerisches Archiv für Volkskunde
SchwId.	Schweizerisches Idiotikon
SFI	Studi di Filologia Italiana
SM	Studi Medievali
SMS	Studier i Modern Språkvetenskap
SN	Studia Neophilologica
Sp.	Speculum
SPRF	Société de Publications Romanes et Françaises
StFR	Studi di Filologia Romanza
StGl.	Studi Glottologici Italiani
StP	Studies in Philology

↳ <i>StR</i>	Studi Romanzi
<i>StT</i>	Studi Trentini, Trento
<i>STFM</i>	Société des Textes Français Modernes
<i>T</i>	Teuthonista
<i>ThGl.</i>	Thesaurus Glossariorum Latinorum
↗ <i>ThLL</i>	Thesaurus Linguae Latinae
<i>V</i>	Vox
<i>VKR</i>	Volkstum und Kultur der Romanen
↖ <i>VRom.</i>	Vox Romanica
<i>WALDE, LEW</i>	A. Walde – J. B. Hofmann, Lateinisches Etymologisches Wörterbuch
<i>WS</i>	Wörter und Sachen
<i>WZKM</i>	Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes
<i>YWML</i>	Year's Work in Modern Language Studies
<i>ZCP</i>	Zeitschrift für Celtische Philologie
<i>ZDM</i>	Zeitschrift für Deutsche Mundarten
<i>ZDMG</i>	Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft
<i>ZDWF</i>	Zeitschrift für Deutsche Wortforschung
<i>ZFEU</i>	Zeitschrift für französischen und englischen Unterricht
↖ <i>ZFSL</i>	Zeitschrift für Französische Sprache und Literatur
<i>ZONF</i>	Zeitschrift für Ortsnamenforschung
↖ <i>ZRPh.</i>	Zeitschrift für Romanische Philologie
↖ <i>ZRPh. Beih.</i>	Beihete zur Zeitschrift für Romanische Philologie
<i>ZSP</i>	Zeitschrift für Slavische Philologie